Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **53 (1960)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 3 März / mars 1960

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen - Membre du Conseil international des infirmières
(ICN, 1, Dean Trench Street, Westminster, London S.W. 1, Generalsekretärin Miss Daisy C. Bridges)

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin a. i. - Présidente a. i. . . .	Mlle E. Guisan, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32
1. Vizepräsidentin - 1re vice-présidente	Schw. I. Pappa, Gloriastrasse 14-18, Zürich 7/6
2. Vizepräsidentin - 2e vice-présidente	Mlle N.-F. Exchaquet, 11, place des Augustins, Genève
Aktuarin - Secrétaire	Schw. Marlies Fluck, Bürgerspital Basel, Telephon (061) 22 28 00
Quästorin - Trésorière	Mlle M. Schoor, 29, Pérolles, Fribourg, téléphone (037) 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schw. C. Beerli, Mlle L. Bergier, Schwn. Ruth Graf, Dora Kunz, V. Lehmann, Mme V. Mouche, Oberin A. Nabholz, Mlle O. Peter, Schwn. R. Spreyermann, F. Wavre, Heidi Zinniker
Sekretariat - Secrétariat	Mlle H. Nussbaum, 4, place Claparède, Genève, tél. (022) 25 12 32, c. p. VIII. 42274

Paritätische Stellenvermittlung VESKA/SVDK/WSKV: **Schw. Nina Bänziger**, Kreuzstrasse 72, Zürich 8, Telephon (051) 34 52 22

Dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations membres de l'ASID

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital **Aarau**, Entfeldenstrasse 80, Aarau, PC VI 7190, Tel. (064) 2 30 47	Schw. H. Zinniker
Verband der dipl. freien **Baldegger Schwestern**, Bürgerspital Basel, PC VI 2207, Tel. (061) 22 28 00	Schw. M. Hodel
Krankenpflegeverband **Basel**, Leimenstrasse 52, Basel, PC V 3488 *, V 5665 **, Tel. (061) 22 20 26	Frau Dr. T. Keller
Krankenpflegeverband **Bern**, Niesenweg 3, Bern, PC III 11348, Tel. (031) 2 29 03	Schw. E. Eichenberger
Krankenschwesternbund **Bethesda**, Gellertstrasse 144, Basel, PC V 7704, Tel. (061) 34 08 55 .	Schw. A. Rolli
Association des infirmières de **Bon Secours**, 5, plateau de Frontenex, Genève, c. p. I. 4829 *, I 2277 **, tél. (022) 36 25 57	Mme A. M. Frommel
Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule **Engeried**, Tiefenauspital Bern, PC III 6620, Tel. (031) 2 04 73	Schw. Emma Ott
Association des infirmières de **Fribourg**, 18, Mont paisible, Lausanne, c. p. IIa 1826 *, IIa 785 **	Mlle M.-A. Berclaz
Association des infirmières et infirmers diplômés de **Genève**, 4, bd. des Tranchées, Genève, c. p. I. 2301, tél. (022) 25 12 32	Mme G. Vernet
Verband der freien diplomierten **Ilanzer Krankenschwestern**, Kantonsspital Zürich, PC X 5456, Tel. (051) 32 98 00	Schw. A. Waldegg
Verein diplomierter freier **Ingenbohler Krankenschwestern**, Asylstr. 120, Zürich, PC VIII 36073, Tel. (051) 32 71 72	Schw. H. Eggenschwiler
Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, **Bern**, Zeughausgasse 5 (Schmiedstube), PC 2510	Schw. Ruth Sahli
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal **Lausanne**, 5, avenue de Cour, c. p. II. 2867, tél. domicile (021) 26 23 27, bureau (021) 21 43 01/408	Mme Marthe Aubert
Verband der Rotkreuzschwestern **Lindenhof** Bern, Donnerbühlweg 35, Bern, PC III 12488, Tel. (031) 3 05 67	Schw. E. Schwarz
Krankenpflegeverband **Luzern**, Museggstrasse 14, Luzern, PC VIII 7878, Tel. (041) 2 05 17 . .	Schw. J. von Segesser
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern **Luzern**, Andlauerklinik Basel, PC VII 11203, Tel. (061) 23 65 20	Schw. E. Köpfli
Verband freier **Neumünsterschwestern** Zollikerberg, Kantonsspital Chur, PC VIII 50155, Tel. (081) 2 20 22	Schw. D. Kunz
Krankenschwestern der Schweiz. **Pflegerinnenschule Zürich**, Frohburgstrasse 63, Zürich 6, PC VIII 20960, Tel. (051) 26 45 61	Schw. H. Kronauer
Verband freier **Riehener Schwestern**, Küssnacht am Rigi, PC V 28257	Schw. M. Ernst
Schwesternverband der Schwesternschule vom **Roten Kreuz Zürich-Fluntern**, Kantonsspital Winterthur, PC VIII 25017, Tel. (052) 2 35 11	Schw. G. Schümperli
Association des infirmières diplômées de l'Ecole de **Sion**, 30, avenue de la Gare, **Monthey** VS, tél. (025) 4 11 22	Mlle H. Carraux
Association des infirmières de la **Source**, 20, avenue de Villardin, Pully, c. p. II. 1015 *, II. 2712 **, tél. (021) 28 29 45	Mme M. Schneiter-Amiet
Krankenpflegeverband **St. Gallen**, Wassergasse 23, St. Gallen, PC IX 3595, Tel. (071) 22 33 40 .	Schw. G. Hungerbühler ad int.
Section **Vaudoise** ASID, 12, rue Etraz, Lausanne, c. p. II. 4210, tél. (021) 22 43 79 . . .	Mme M. Michaud
Verband diplomierter Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital **Winterthur**, Kantonsspital Winterthur, PC VIIIb 4591, Tel. (052) 8 64 11	Pfl. H. Schmid-Rohner
Krankenpflegeverband **Zürich**, Asylstrasse 90, Zürich 7, PC VIII 3327, Tel. (051) 32 50 18 . .	Frau E. Schöni-Schüle

* du bureau de placement ** de l'association

Zugewandte Mitglieder - Membres sympathisants

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup.

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877
Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege — Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. H. Büchel, Zürich

Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberst H. Bürgi, Rotkreuzchefarzt, Bern; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Mlle E. Guisan, Genève; PD Dr. med. H. Lüdin, Basel; Oberin Käthi Oeri, Bern; Mlle de Roulet, Genève; Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann, Küsnacht; Generalrätin M. L. Stöckli, Menzingen ZG; Dr. med. E. Sturzenegger, Zürich; Dr. med. H. Wehrle, St. Pirminsberg-Pfäfers; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun

Sekretärin - Secrétaire . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 32: Kreuzbühlstrasse 15 . . . . . Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly . . . . . Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Victorine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin J. v. Segesser
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	S. F. Müller, D. D.
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Pia Domenica Bayer
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Frau Dr. D. Balmer
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	Dr. C. Molo

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Evangelische Pflegerschule Kreisspital Männedorf	1956	Verwalter C. Graf
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	1957	Schwester Michaelis Erni

Der Samariter

Handbuch der Ersten Hilfe

Von Dr. med. W. Zesiger

Prakt. Arzt

Herausgegeben in Verbindung
mit dem Schweizerischen Roten Kreuz

Exemplar-Preis Fr. 8.70 inkl. Wust

Bestellungen sind

an die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Stellen-Gesuche

Protestantische

Krankenpflegerin

gesetzten Alters, mit mehrjährigem, selbständigem Dienst in Spitälern und Sanatorium, sucht Ferienvertretung im Kanton Bern oder geeignete Dauerstelle in Bern oder dessen weiteren Umgebung. Offerten erbeten unter Chiffre 3141 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gut qualifizierter, sprachenkundiger

Pfleger

sucht per sofort Stelle in Operationssaal oder chirurgische Abteilung. Auch ambulanter Pflegedienst auf Baustelle kommt in Betracht. Offerten erbeten unter Chiffre 3150 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dauernachtwache

sucht Posten auf Geburtsabteilung, evtl. verbunden mit Gynäkologie. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3143 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin sucht die politische Gemeinde Schlieren auf den 1. Juli 1960 eine tüchtige

Gemeindeschwester

Arbeitsgebiet: Besorgung jeglicher Kranker im Gebiete der Gemeinde Schlieren.

Anforderungen: Diplomierte Krankenschwester; angenehme Umgangsformen.

Geboten werden: Vielseitige, selbständige Tätigkeit. Besoldung Klasse 3. Kantonale Beamtenversicherungskasse obligatorisch. Bis zum 30. Altersjahr einkaufsfrei.

Handschrifliche Bewerbungen sind unter Beilage von Zeugnisabschriften und Photo sowie unter Angabe der Gehaltsansprüche bis Ende Februar 1960 an Herrn Ernst Kessler, Präsident der Gesundheitskommission Schlieren (Tel. 98 79 14) einzureichen.

Der Gemeinderat

Stellenausschreibung

Infolge Rücktritts der bisherigen Amtsinhaberin wird die Stelle der

Impfschwester

für die Mithilfe bei der Durchführung der BCG-Schutzimpfungen im Kanton Baselland zur Wiederbesetzung ausgeschrieben.

Es handelt sich um eine interessante Tätigkeit, bei sehr zeitgemässer Entlöhnung. Erster und dritter Samstag im Monat dienstfrei.

Erfordernisse: Diplomierte Krankenschwester mit Organisationstalent, Kenntnissen im Maschinenschreiben und leichten Büroarbeiten.

Besoldung: Einreihung in die Besoldungsklasse 9, gemäss Besoldungsgesetz.

Anmeldung: Handschriftliche Anmeldungen mit kurzem Lebenslauf sind unter Beilage von Zeugnissen bis 31. März 1960 der unterzeichnenden Amtsstelle einzureichen.

Sanitätsdirektion.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

dipl. Krankenschwestern

für die Säuglings- und Krankenpflege. Anmeldungen unter Beilage von Zeugniskopien und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Burgdorf.

Evangelische Kirchgemeinde St. Gallen

Wegen Verheiratung der bisherigen Inhaberin wird die Stelle der

Gemeindekrankenschwester

für den Kreis St. Georgen zur Wiederbesetzung ausgeschrieben. Anstellungsbedingungen gemäss NAV des VSDK. Komfortable, sonnige Wohnung mit Zentralheizung, Bad, Balkon ist bezugsbereit. Bewerbungen mit den üblichen Ausweisen an die Evangelische Kirchengutsverwaltung St. Gallen.

La Clinique de Mont-Choisi, Lausanne

cherche pour son nouveau bloc-opératoire

une infirmière-chef

infirmières instrumentistes

infirmières

pour son service rayons X

une technicienne en radiologie

Prière de faire des offres détaillées avec curriculum vitae, références, prétentions de salaire.

Gesucht wird gut ausgebildete

Schwester

für leitende Stellung in medizinische Privatklinik. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3149 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Protestantische Hilfswerk der Borinage, Belgien (Kohlengrubengebiet), sucht

Krankenschwester

für den Dienst in Gemeinde oder Altersheim. Verlangt wird: Diplom einer anerkannten Schule (keine Spezialausbildung), gute Anpassungsfähigkeit erw., Mithilfe in der Kirchgemeinde.

Geboten wird: Einblick in soziale und menschliche Probleme verschiedener Art, Gelegenheit, die französische Sprache zu vervollständigen.

Alle weiteren Auskünfte über Lohn usw. gibt: **Bureau central de l'Entraide protestante, 29, route Provinciale, Wasmes.**

Universitätsklinik sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Stellvertreterin für die Oberschwester

einer gynäkologischen Abteilung mit 40 Betten;
ferner für den Operationssaal je eine qualifizierte

Narkose- und Instrumentierschwester

Günstige Bedingungen bezüglich Lohn, Arbeits- und Freizeit und Sozialfürsorge. Offerten unter Beilage von Arbeitszeugnissen, Berufsausweis, Passphoto an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Gesucht in orthopädisch-chirurgische Praxis in Zürich zu baldmöglichstem Eintritt

Dipl. Krankenschwester

mit guter Ausbildung in Stenographie und Maschinenschreiben. Nebst Heilgymnastin. Gute Bezahlung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Externe Stelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Herrn Dr. med. Kurt Nievergelt, Spezialarzt für Orthopädie und Chirurgie, Eisengasse 2/Seefeldstrasse 55, Zürich 8.

Die Rheumaliga beider Basel

sucht per sofort oder nach Vereinbarung gut ausgewiesene

Fürsorgerin

mit Befähigung zur selbständigen Betreuung der Rheumaberatungs- und -fürsorgestelle sowie zur Ausführung der einschlägigen Sekretariatsarbeiten. Diplomierte Krankenpflegerin mit Erfahrung in der Fürsorge erhält den Vorzug.

Angenehme Arbeitsverhältnisse (hinkende Fünf-Tage-Woche). Der Beitritt zur staatlichen Pensions-, Witwen- und Waisenkasse ist möglich.

Anmeldungen mit Diplom- und Fachausweisen, handschriftlichem Lebenslauf sowie Angaben der Besoldungsansprüche sind zu richten an den Präsidenten, Herrn Dr. med. M. Menz, Rheumaliga beider Basel, Postfach Basel 6.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

53. Jahrgang — März 1960 **Nr. 3** mars 1960 — 53e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement
Inseratenschluss: am 1. des Monats — Annonces: dernier délai le 1er du mois

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Zum Geleit - Editorial 69
Wie können wir bessere Vorgesetzte sein ? . . 70
Von innerer und äusserer Freiheit 75
Bestrahlungen 83
Klinisches Wörterbuch 86
ASID - SVDK 87
Verbände und Schulen 89
Schweizerisches Rotes Kreuz 90
Mitteilungen und Berichte 91
Conférence européenne sur l'Administration des Services infirmiers à Bad Homburg . . 92
Au sujet de la reconnaissance légale de la profession d'infirmière en Suisse . . 98
Croix-Rouge suisse et internationale 101
Notes et informations 101
Associations et écoles 103
A travers les revues 103
Bibliographie 104

Zum Geleit - Editorial

Weltgesundheitstag, 7. April 1960

Was bedeutet der Weltgesundheitstag? Der Weltgesundheitstag, der alljährlich am 7. April gefeiert wird, ist dem Gedenken an die Verwirklichung der Weltgesundheitsorganisation im Jahre 1948 gewidmet. Das für 1960 gewählte Thema lautet: «*Die Ausrottung des Sumpffiebers — ein Appell an die ganze Welt*». Das Ziel des Weltgesundheitstages geht dahin, die Teilnahme aller Länder zu stimulieren, ob sie unter dem Sumpffieber zu leiden haben oder nicht, sich am Kampf um dessen Ausrottung zu beteiligen. Keine Nation kann sich der Verantwortung entziehen, gegen eine Krankheit aufzutreten, die noch Millionen und Abermillionen von Menschen heimsucht.

Journée mondiale de la Santé 7 avril 1960

Qu'est-ce que la Journée mondiale de la Santé? La Journée mondiale de la Santé, qui est célébrée, chaque année, le 7 avril, marque l'anniversaire de l'entrée en vigueur, en 1948, de la Constitution de l'Organisation mondiale de la Santé. Le thème choisi pour 1960 est « L'éradication du paludisme - Un défi au monde ». Le but de la Journée mondiale de la Santé est de stimuler la participation de tous les pays du monde, impaludés ou non, à la campagne mondiale d'éradication du paludisme. Aucune nation, en effet, ne peut admettre la survivance d'une maladie qui afflige encore des dizaines de millions d'êtres humains.

Wie können wir bessere Vorgesetzte sein?

Grundregeln für ein gutes Arbeitsverhältnis

Notizen von einem Fortbildungskurs für Abteilungsleiterinnen an der University of Washington in Seattle, USA

A. Unsere täglichen Probleme

Hat jemand auf Ihrer Abteilung schon irgend einmal eine Arbeit verweigert? Haben Sie schon erlebt, dass Leute, mit welchen Sie arbeiten, leicht entmutigt oder unzufrieden sind, und andere unzufrieden machen?

Gibt es viel Wechsel auf Ihrer Abteilung — dadurch, wie Sie arbeiten, was Sie tun? Kommt jedermann regelmässig zur Arbeit, oder sind Sie auch schon durch Absenzen in Verlegenheit gekommen? Finden Sie, dass Sie von ihren Leuten manchmal übergangen werden, dass sie über Ihren Kopf zu Ihrem Vorgesetzten gehen?

Alle diese Probleme tauchen nicht plötzlich auf, aber sie kommen vor, und die Spitalleitung macht Sie verantwortlich, solche Schwierigkeiten zu meistern.

Jede Vorgesetzte muss heute zu einem viel höheren Grad die Fähigkeiten besitzen, diese Probleme zu meistern. Diejenigen, welche befähigt sind, mit Leuten gut zusammenzuarbeiten, haben eine spezielle Technik *entwickelt*, die auch Sie lernen und anwenden können; sie wird Ihnen helfen, in Ihrer Arbeit sicherer zu werden.

Als wichtigster Faktor braucht es vor allem eine *gute* Grundlage für ein schönes Arbeitsverhältnis:

B. Die Grundlage für ein gutes Verhältnis

Wahrscheinlich beschäftigen Sie sich nicht direkt mit den Patienten — es sind die Angestellten, welchen Sie vorstehen, die die Arbeit tun. Sie müssen sich ständig daran erinnern, *dass Resultate durch Leute kommen.*

Es sind einige Grundregeln, die für die Förderung und Verwirklichung eines guten Arbeitsverhältnisses wichtig sind:

1. Lassen Sie jede Angestellte wissen, wie es mit ihr geht.
2. Geben Sie Lob wenn verdient.
3. Informieren Sie Ihre Leute über einen Wechsel, der sie betrifft, zum voraus.
4. Nützen Sie die Fähigkeiten Ihrer Leute gut aus.

Diese Grundregeln sollen bei allen Angestellten angewendet werden, und sie betreffen keine Aktionen, die nur einmal oder in seltenen Intervallen zu treffen sind. Wenn man sie aber in der täglichen Arbeit anwendet, werden sie mit Erfolg gekrönt sein.

1. *Lassen Sie jede Angestellte wissen, wie es mit ihr geht.*

Es ist wichtig, Ihre Leute wissen zu lassen, wie sie die Arbeit tun und was Sie von ihnen verlangen. Das «alles ist recht» oder «ich sage es Ihnen» gehört nicht mehr in ein modernes Vorgesetztenverhältnis. Der Angestellten, welche ihre Arbeit recht tut, sollte das auch gesagt werden. Es ist oft viel wichtiger, einer Angestellten, die eben anfängt in ihrer Arbeit nachzulassen, es im Anfang wissen zu lassen und sie darauf aufmerksam zu machen. Wenn Sie sagen müssen: «Sie haben schon eine Weile ihre Arbeit nicht mehr richtig getan», müssen Sie wissen, dass die Angestellte denken wird, warum hat man es mir nicht früher gesagt?

2. *Geben Sie Lob, wenn es verdient ist.*

Angestellte haben ein Recht zu wissen, wenn sie durch ihre Anstrengung etwas erreicht haben, oder wenn sie ihre Arbeit gewissenhaft ausführen. Anerkennung erhöht die Arbeitskraft und macht eine erneute Extraleistung viel leichter. Sie lieben es auch, gerechte Anerkennung zu erhalten; tun Sie dasselbe mit den Leuten, die Sie überwachen!

3. *Informieren Sie ihre Leute zum voraus über Wechsel, der sie betrifft.*

Es ist für Sie nicht immer möglich, Ihre Angestellten über Verfügungen, die sie betreffen, auf dem laufenden zu halten, aber wenn irgendwie möglich, sollte es ihnen zum voraus gesagt werden. Geben Sie den Grund des Wechsels an, bevor er gemacht ist, und Sie können manches Missverständnis vermeiden.

Eine aufrichtige und vorsichtige Beachtung dieser Regel gilt für alle Angestellten und Vorgesetzten und *wird mehr als andere helfen, eine bessere Harmonie im ganzen Betrieb herzustellen.*

4. *Nützen Sie die Fähigkeiten ihrer Leute gut aus.*

Jeder Angestellte möchte die Arbeit verrichten, die seinen Fähigkeiten und seiner Ausbildung entspricht. Beachten Sie persönliche Wünsche und Interessen, und geben Sie jeder Angestellten so viel Verantwortung, als sie zu tragen fähig ist.

C. Die Angestellten als individuelle Menschen behandeln

Während obgenannte Grundsätze alle Leute betreffen, können Sie es nicht einfach bewenden lassen, alle gleich zu behandeln. Niemand möchte nur als Nummer oder als «die neue Angestellte» behandelt werden, weder Sie noch diejenigen, welchen Sie vorstehen. Wir sind alle verschieden; jedes möchte nach seinen ganz speziellen Charakterzügen gekannt werden. Es gibt Dinge, die für Sie als Individuum wichtig sind. Sie dürfen nie vergessen, dass andere gleich fühlen.

D. Die Kunst, Menschen zu verstehen

Die Grundregeln eines guten Angestellten-/Vorgesetztenverhältnisses anwenden, will eine glatte Zusammenarbeit noch nicht garantieren, aber es will Missverständnisse verhindern.

Es gibt noch andere Dinge, die Sie erwägen müssen. Sie müssen von jeder Angestellten wissen, was für sie wichtig ist. Sie müssen Ihre Leute für ihre täglichen Funktionen kennen und das ist speziell wichtig, wenn Sie aufgefordert werden, Schwierigkeiten im Arbeitsverhältnis zu meistern.

E. Wie ein Problem angreifen

Weil Aenderungen vorkommen und Probleme auftreten, müssen Sie die Fähigkeit besitzen, der Situation Meister zu werden, welche innerhalb Ihres Verantwortungskreises auftritt. Oft fühlen Sie, dass Sie sofort an Ort und Stelle handeln müssen. Zu schnelles Handeln heisst oft, dass Sie später ein viel schwierigeres Problem zu meistern haben. Wenn ein Problem auftritt, erwägen Sie folgende Punkte:

1. Verschaffen Sie sich die Tatsachen — Sie müssen sicher sein, dass Sie die ganze Geschichte haben.
2. Erwägen und dann entschliessen — springen Sie zu keinen voreiligen Entschlüssen.
3. Handeln. — Schieben Sie ein Problem nicht auf und übergehen Sie niemanden.
4. Resultate prüfen — half Ihr Handeln der Arbeitssituation?

1. *Tatsachen verschaffen.*

Es können Schwierigkeiten auftreten, weil im Moment etwas vorgefallen ist; Sie müssen aber auch die Hintergründe des Problems wissen. Einiges können Sie von Tatsachen über die Angestellte selber erhalten — das Alter, Dienstlänge und Berufserfahrungen usw.

Sie müssen ebenfalls die Spitalregeln und die Personalpolitik genau kennen.

Erinnern Sie sich immer: Wenn Sie sich Tatsachen verschaffen, mögen Sie vielleicht denken, dass Sie die Angestellte gut kennen; aber wenn Sie sie als «gute Person» qualifizieren, oder als «chronische Unzufriedene», so behandeln Sie sie schon nicht mehr als individuelle Person und Sie machen das erste Vorurteil. Sie müssen sie als Person betrachten, die von ihren Arbeitskolleginnen und von allen Angestellten auf der Abteilung in jeder Hinsicht verschieden ist, ob in sehr kleinem oder sehr grossem Mass.

Als Vorgesetzte müssen Sie wissen, was diese Person denkt und fühlt, von sich selber und von den Menschen um sie herum. Finden Sie heraus, was die Angestellte will, ob sie fähig und gewillt ist, sich darüber auszudrücken —, was sie denkt, das getan werden sollte und warum. Die erfahrene Vorgesetzte weiss auch, dass andere Faktoren, wie Gesundheit oder die Arbeitsumstände auf die Angestellte Einfluss haben können.

Wenn mehr als eine Person in die Angelegenheit verwickelt ist, so müssen Sie bei einer jeden das gleiche Vorgehen ergreifen. Bevor Sie etwas planen können, müssen Sie wirklich die ganze Geschichte wissen. Es ist oft schwer, Meinungs- und Gefühlsäusserungen von einer Angestellten zu erhalten, doch wir alle können diese Kunst lernen und entwickeln, wenn wir den festen Willen dazu haben. Wenn wir sie besitzen, haben wir als Vorgesetzte ein wertvolles Werkzeug in Händen. Um persönliche Meinungs- und Gefühlsäusserungen zu erhalten, achten Sie auf folgendes:

1. Argumentieren Sie nicht.
2. Ermutigen Sie die Angestellte über das zu reden, was für sie wichtig ist.
3. Unterbrechen Sie nicht.
4. Springen Sie zu keinen Folgerungen.
5. Führen Sie das Reden nicht allein.
6. Hören Sie zu, und lassen Sie die Angestellte fühlen, dass Sie es wirklich tun.

2. *Erwägen und Entschliessen.*

Alle Tatsachen müssen vereinigt und dann erwogen werden. Wenn alle Faktoren zusammengebracht und zusammengepasst sind und das gegenseitige Verhältnis im rechten Licht erwogen ist, springt Ihnen die Antwort sehr oft entgegen. Wenn Sie die Ursache des Problems gefunden haben, wird es Ihnen meistens auch klar, was Sie tun müssen.
Als Vorgesetzte sind Sie am besten befähigt, das rechte zu tun, weil Sie ein komplettes Bild haben und alle Faktoren schnell zusammenbringen

können. Wenn Sie aber voreilig zu Entschlüssen springen, nützen Sie Ihre strategische Stellung schlecht aus. Wenn Sie, ohne die ganze Geschichte genau auszuwerten, handeln, laufen Sie Gefahr, später noch schwierigeren Problemen zu begegnen.

3. *Handeln.*

Indem es falsch ist zu Entschlüssen zu springen, ist es ebenso unglücklich, das Handeln aufzuschieben oder jemand zu übergehen. Eine Vorgesetzte kann nicht übergehen, ohne selbst übergangen zu werden!

Immerhin heisst es nicht das Handeln aufschieben, wenn man nach genauem Erwägen erkennt, dass man der Situation allein nicht Meister werden kann. Sie handeln auch, indem Sie einsehen, dass Sie Hilfe benötigen und sich an diejenige Person wenden, welche die Verantwortung und die Autorität besitzt, ein schwereres Problem zu lösen. Bei jedwelchem Handeln muss stets die rechte Zeit erwogen werden — zu falscher Zeit kann oft falsches Handeln entspringen.

4. *Resultate prüfen.*

Sie müssen zuletzt feststellen, ob Ihr Handeln richtig war. Wenn nicht, müssen Sie die ganze Angelegenheit nochmals examinieren und bestrebt sein herauszufinden, was Sie übersehen haben. Resultate sollen *immer* nachgeprüft werden, weil die Verhältnisse wechseln können, und was bei dem einen geholfen hat, kann beim andern misslingen.

F. Gute Leitung

Etwas vom Schwersten in Ihrer Arbeit wird sein, der Wichtigkeit, Ihren Leuten in einer Konfliktsituation die rechte Aufmerksamkeit zu schenken, genügend Rechnung zu tragen, und genau zu wissen, was für ein jedes Einzelne wichtig ist. Da ist nicht nur zu entscheiden, was recht oder falsch ist, es ist eine praktische Annäherung zu effektiver Leitung.

Es mag sein, dass Sie denken, dass diese Technik zu lernen zuviel Zeit erfordere, doch wenn Sie dieselbe täglich anwenden und sich in ihr üben, so wird es Ihnen auf lange Sicht leichter gehen, Ihren Leuten eine gute Vorgesetzte zu werden.

Wenn Sie Ihre Leute einmal gut genug kennen, um sie zu einer schönen Zusammenarbeit anzuspornen, dann haben Sie den wichtigsten Teil dazu beigetragen, dass unsere Patienten eine gute Pflege erhalten. Nur Leute, die ohne Spannungen und mit Freude ihre Arbeit verrichten, sind fähig, ihr Bestes zu leisten.

Eine gute Vorgesetzte ist die, bei der die Angestellten das tun wollen, was sie getan — wann sie es getan — und wie sie es getan haben will.

K. F.

Von innerer und äusserer Freiheit

Von *Emilie Bosshart*

Fortbildungskurs der Krankenschwestern, Zürich, 14. Oktober 1959

(Fortsetzung und Schluss)

Auch jede andere persönliche Freiheit ist entweder von Anfang an oder später in bestimmter Hinsicht eingeschränkt worden. Glaubens- und Gewissensfreiheit sind unverletzlich; aber Glaubensansichten entbinden nicht von der Erfüllung bürgerlicher Pflichten. Infolgedessen ist der Schweizer nicht berechtigt, aus religiösen Gründen den Militärdienst zu verweigern.

Zum Schutz des Staatsinteresses können staatsgefährliche Vereine, zum Beispiel politische Parteien, die die Zerstörung unseres Staates zum Ziele haben, verboten werden.

Die Bestimmungen des schweizerischen Zivilgesetzes und Strafgesetzes wirken sich in bezug auf manche Freiheiten begrenzend aus.

Unbegrenzt ist eigentlich nur die Bildungsfreiheit, und das ist bezeichnend für die persönlichen Freiheitsrechte überhaupt. Allgemeine Bildung der Jugend und der Erwachsenen und Berufsausbildung sind in keiner Weise eingeschränkt. Für die Schweizerinnen musste die Bildungsfreiheit erst erkämpft werden. Heute sind Männer und Frauen in bezug auf die Wahl ihres Bildungsweges frei. Die Bildung ist ein Beitrag zur Persönlichkeitsentwicklung, und die soll in unserem Staate nicht gehemmt werden; denn ein freier Staat braucht freie Persönlichkeiten. Darin liegt schliesslich der Sinn unserer individuellen Freiheitsrechte.

Aus den angeführten Beispielen ist ersichtlich, dass die Einschränkung der persönlichen Freiheit vom Gemeinschaftsgedanken herkommt. Aus lauter freien, verantwortungsbewussten Persönlichkeiten ergäbe sich eine ideale Gemeinschaft, die keiner Gesetze bedürfte zur Begrenzung der individuellen Freiheit. Und dennoch wäre die Freiheit reifer, verantwortungsbewusster Persönlichkeiten nicht unbegrenzt. Ihre Begrenzung käme von *innen* her; darum wäre eine Begrenzung von aussen her überflüssig. Die reife Persönlichkeit lässt ihren Trieben und Gelüsten nicht freien Lauf; sie ist durch Zentrierung auf die höhern Strebungen, auf das Wesentlich-Menschliche reif und damit innerlich frei geworden. Aus freier Entscheidung tut sie, was für die andern gut und richtig ist. *Wo Freiheit verpflichtet, da ist echte Gemeinschaft.* Die *innere Freiheit* ist von der äussern, im populären Sinne verstan-

denen vollkommen verschieden. «Was hilft's der Seele, dass der Leib ungefangen, frisch und gesund ist, isset, trinkt, lebt wie er will? Wiederum, was schadet das der Seele, dass der Leib gefangen, krank und matt ist, hungert, dürstet und leidet, wie ungern er auch wollte? Dieser Dinge reichet keines bis an die Seele, sie zu befreien oder zu fangen, fromm oder böse zu machen.» «Siehe, *das* ist die rechte, geistliche, christliche Freiheit, die das Herz frei macht von allen Sünden, Gesetzen und Geboten, welche alle andere Freiheit übertrifft wie der Himmel die Erde. Und diese innere Freiheit erreicht ein Christenmensch dadurch, dass er nicht sich selbst lebt, sondern in Christo und seinem Nächsten durch die Liebe.» So Luther in «Von der Freiheit eines Christenmenschen». Nach Luther wird der Mensch innerlich frei, wenn seine Seele erfüllt ist von Glauben und Liebe. Er mag dann in Ketten liegen; seine innere Freiheit kann ihm niemand rauben. Durch die innere Freiheit ist er erst wahrhaft Mensch geworden. «Aus der Liebe fliesset nun ein frei, willig, fröhlich Leben, dem Nächsten zu dienen umsonst.»

Wer das tägliche Leben der Menschen beobachtet, erkennt, dass die meisten nicht unter äusserm Zwange, sondern viel häufiger unter innerer Unfreiheit leiden und handeln. Selbst der Individualist, der behauptet, er tue und lasse, was ihm beliebe, handelt viel öfter unter innerm Zwange, als er wähnt. Sehr weitgehend ist das Verhalten der Menschen durch Gewohnheit geleitet. Gewohnheitsmässig werden sehr viele tägliche Verrichtungen vollbracht. Vorstellungen, Denken und Fühlen verlaufen in gewohnten Geleisen. Wohl dem Menschen, wenn er gute Gewohnheiten hat! Der Wert guter Gewohnheiten soll nicht unterschätzt werden. Sie ersparen dem Menschen manche Auseinandersetzung, manchen innern Konflikt und manchen Entschluss, der ihm sauer werden könnte. Aber innerlich *frei* ist der Mensch *nicht*, wenn er gewohnheitsmässig handelt. Gewohnheitsmässiges Denken und Fühlen kann sich auch negativ auswirken, wenn es nämlich den Menschen daran hindert, dem Leben aufgeschlossen gegenüberzutreten. Wo das Seelenleben in Gewohnheiten erstarrt ist, wird jede Veränderung von vornherein abgelehnt, kein vernünftiges Argument und kein neuer Gesichtspunkt vermögen die Seele zu bewegen. Der Mensch, der unter dem Zwange der Gewohnheiten handelt, ohne es zu wissen, ist innerlich unfrei geworden.

Oft lässt sich der Mensch durch innere Antriebe zum Handeln veranlassen. Solange er Herr seiner Triebe ist, ist er innerlich frei. Es kommt jedoch vor, dass ein Mensch seinen Trieben hörig wird, dass die Triebe oder ein Trieb sein gesamtes Verhalten beherrschen. Der Geltungstrieb kann zur Geltungssucht, der Machttrieb zur Herrschsucht werden, die

den Menschen zur Fron zwingen; dann ist er innerlich unfrei, so kühn er sich auch äusserlich gebärden mag.

Die Philosophie des deutschen Idealismus, die sich intensiv mit dem Freiheitsproblem befasst hat, fasst alle Antriebe der menschlichen Natur unter dem Titel «Antriebe der Sinnlichkeit» zusammen. Für Kant besteht innere Freiheit in der Unabhängigkeit von den Antrieben der Sinnlichkeit. Frei ist, wer entgegen seinen Antrieben, Neigungen, Gewohnheiten rein aus Achtung vor dem anerkannten Sittengesetz handelt. Der freie Wille, der sich entgegen den natürlichen Antrieben für das Gute entscheidet, ist das Merkmal der sittlich freien Persönlichkeit. Auch bei Fichte, dessen Philosophie als Idealismus der Freiheit bezeichnet worden ist, besteht die innere Freiheit in einem spontanen sittlichen Akt: Der Mensch ist frei, sich zu dem zu machen, was er sein soll. Innere Freiheit ist die Bestimmung des Menschen. Sie ist verwirklicht, wo die Entscheidung für das anerkannte und erlebte Gute ausfällt, gleichviel, ob das geforderte Verhalten für die persönliche Lage günstig oder ungünstig sei. Der Weg zur innern Freiheit ist der Weg zur menschlichen Reife. Auch wenn das Ideal nie erreicht wird, so prägt doch die Ausrichtung auf das Ideal die menschliche Seele.

Merkmal der innern Freiheit, sowohl in religiöser als auch in philosophischer Auffassung, ist nicht die absolute Ungebundenheit, sondern die Bindung der Seele an ein höheres Sein. Diese Bindung fällt dem Menschen nicht von selbst zu, sondern es ist eine je und je erstrebte, oft erkämpfte innere Haltung. Innere Freiheit besteht in freiwilligem Gehorsam gegenüber einem Ideal, im einzelnen Falle gegenüber der Forderung des Gewissens. Es ist eine ichüberlegene Haltung. Das verleiht ihr die ausserordentliche Kraft. Es hat immer Menschen gegeben, die in der ärgsten Drangsal, unter grossen Qualen innerlich frei blieben. Innerlich frei waren die Märtyrer des Christentums. Aus innerer Freiheit handelten zahllose politische Märtyrer, die die Idee der politischen Freiheit auch in Verfolgung und Gefangenschaft nicht aufgegeben haben. Innere Freiheit befähigt zum Heldentum, das keine äussere Macht zerstören kann.

Wenn Fichte als Philosoph der Freiheit bezeichnet werden kann, so darf Schiller als Dichter der Freiheit angesprochen werden. In Schillers Dramen findet man verschiedene Freiheitsbegriffe. Sein Begriff der innern Freiheit interessiert an dieser Stelle. Es ist der Begriff einer vollkommenen innern Freiheit, die im ästhetischen Zustande vorliegt. Schiller hat sich mit dem Begriff der sittlichen Freiheit von Kant auseinandergesetzt. Die rigorose sittliche Haltung, die sie fordert, sagte Schiller nicht zu. Schiller sucht nach einer innern Freiheit, die die Seele zu nichts verpflichtet. Er findet sie in der Hinwendung zum

Schönen. Wenn der Mensch ein Kunstwerk betrachtet, wenn er Musik hört, wenn er ein Gedicht liest, so kann er in einen Zustand der Versunkenheit geraten, der gleichzeitig vollkommene Hingabe und vollkommene Erfüllung ist. Er ist wunschlos hingegeben an das Schöne, vollkommen frei hingegeben, aus innerer Zustimmung. In diesem ästhetischen Zustand ist weder Verpflichtung, noch Bindung zu finden. So kann sich ein Mensch ohne das Erlebnis der Verpflichtung, rein aus innerer Zustimmung, vollkommen frei für das Gute entscheiden, weil es eben seiner innersten Haltung entspricht. Schiller hat den Menschen, der aus ästhetischer Haltung innerlich frei und gut geworden ist, als schöne Seele bezeichnet.

Wir haben der äussern persönlichen Freiheit die innere Freiheit gegenübergestellt, und zwar als religiöse Freiheit nach dem Beispiel von Luther, als sittliche Freiheit, nach dem Beispiel von Kant und Fichte, und als ästhetische Freiheit nach dem Beispiel von Schiller. Nun wollen wir uns noch mit der politischen Freiheit befassen.

Was bedeutet *politische Freiheit?* Es handelt sich um einen komplizierten Begriff. Zunächst ist politische Freiheit auf ein Kollektivum bezogen. Die persönliche Freiheit begehrt jeder für sich selbst, die politische für ein ganzes Volk. Daher kann es Märtyrer der politischen Freiheit geben.

Mit politischer Freiheit ist zunächst Unabhängigkeit von fremden Mächten gemeint. Als der Grundstein zur Eidgenossenschaft gelegt wurde, vereinbarten die Vertreter der drei Waldstätte, dass sie keine fremden Richter dulden wollten; Einheimische sollten Recht sprechen. Im Bundesbrief von 1291 legten die Eidgenossen Gesetze fest, denen sich alle unterziehen wollten. Also auch bei der politischen Freiheit treffen wir wiederum das Merkmal der freiwilligen Bindung.

Ein Volk ist politisch frei, wenn es Regierung, Gesetzgebung und Rechtsprechung selbst ausübt und nicht von einer ausländischen Macht ausgeübt bekommt. Zur politischen Freiheit gehört das Merkmal des Selbstbestimmungsrechtes eines Volkes. Die politische Freiheit hat also zunächst eine aussenpolitische Bedeutung. Sie bezieht sich auf das Verhältnis eines Volkes zu fremden Staaten, denen es sich nicht zugehörig fühlt. Ueberdies hat aber die politische Freiheit eine innenpolitische Seite. Es kann nämlich auch ein Diktaturstaat nach aussen hin unabhängig sein; seine Bürger sind dennoch politisch unfrei. Politische Freiheit besteht in der Beteiligung der Bürger an Gesetzgebung, Regierung und Rechtsprechung. Politische «Freiheit bedeutet, dass sich der Mensch nur *dem* Recht zu unterwerfen hat, an dessen Bildung er selber Anteil hat. Unfrei ist, wer das Recht von andern gesetzt bekommt» (Prof. Max Huber).

Nun kann zwar nicht jeder Staatsangehörige an der Regierung und an der Rechtsprechung persönlich beteiligt sein. Besondere politische Formen übernehmen die Verbindung von Bürger und Staat. Jeder Staat hat ein Grundgesetz, die Verfassung, und eine Sammlung von Gesetzen, die im einzelnen die Rechtsverhältnisse festlegen. In den freiheitlichen Demokratien werden Verfassung und Gesetze vom Parlament beraten und gutgeheissen. Das Parlament ist eine Volksvertretung, in die grundsätzlich jeder Bürger und jede Bürgerin wählbar ist. Das Volk ist in diesem Falle nicht persönlich an der Schaffung des Rechtes beteiligt, sondern nur indirekt, durch die Vertreter, die es wählt. So geordnete Staaten heissen repräsentative Demokratien.

Auch unser Staat war anfänglich eine solche repräsentative Demokratie. Er hat sich erst im Laufe des 19. Jahrhunderts zur *reinen* Demokratie umgestaltet. Bei uns können die Bürger nicht nur Vertreter ins Parlament wählen, sie können eine Abstimmung über ein Gesetz verlangen, das von der Bundesversammlung angenommen worden ist. Die Volksabstimmung über ein Bundesgesetz muss durchgeführt werden, wenn 30 000 Schweizer Bürger es verlangen. Diese Form der Abstimmung heisst fakultatives Referendum. In den meisten Kantonen muss von vornherein jedes neue Gesetz zur Abstimmung gebracht werden. Das wird als obligatorisches Referendum bezeichnet. Verfassungsänderungen müssen im Bund und in den Kantonen durch Volksabstimmungen angenommen werden.

Die reine Demokratie, die unser Bundesstaat darstellt, hat einen grossen Mangel, den kein anderer europäischer Staat aufweist und den nur ganz wenige aussereuropäische Staaten mit ihm teilen: er rechnet zum Volk nur die Männer. Politisch frei sind in der Schweiz die Schweizer Bürger; die Schweizer Frauen sind *politisch unfrei*. Erst drei Kantone, Waadt, Neuenburg und Genf, haben ihre Kantonsverfassungen am 1. Februar, im September 1959 und 6. März 1960 revidiert und die Schweizer Bürgerinnen in kantonalen und kommunalen Angelegenheiten als gleichberechtigt erklärt.

Man würde erwarten, dass alle Männer es für ethisch und logisch unvereinbar halten, einerseits für sich selber so weitreichende politische Freiheiten zu erobern und anderseits der andern Hälfte des Volkes jegliche politische Freiheit vorzuenthalten. Diese widerspruchsvolle Haltung ist eine Tatsache, die immer wieder auftritt in der Geschichte. In der Schweizer Geschichte wirkt sie besonders krass. Die freiheitsbegeisterten Eidgenossen, die sich seit 1291 selbst regieren wollten, brachten es im 14. und 15. Jahrhundert fertig, Untertanenherrschaften zu errichten im Tessin, im Aargau, im Thurgau, in der Waadt. Die

Städtebürger, die auf ihre Freiheit erpicht waren, erwarben Landschaften und liessen die Bewohner durch Landvögte regieren.

Heute noch gibt es Schweizer Bürger, die fragen: Was verlangen die Schweizerinnen die politische Freiheit! Sie sind ja frei, sie können reden und schreiben, Versammlungen veranstalten und Vereine gründen, Gottesdienste durchführen, Geschäfte gründen, wie sie wollen! Einen konservativen Nationalrat hörte ich in einer öffentlichen Versammlung sagen: «Die Schweizer Frauen geniessen ja dieselben Rechte wie die Ausländer, die bei uns auch nur über persönliche Freiheitsrechte, nicht aber über politische Freiheit verfügen. Da die Ausländer sich trotzdem bei uns wohlfühlen, sollten sich auch die Schweizerinnen mit der individuellen Freiheit zufrieden geben.» Dass die Schweizer Frauen sich nicht nur wohlfühlen, sondern *zum Staate gehören* möchten, dass sie sich mitverantwortlich und verpflichtet fühlen, an den Nöten und Aufgaben, die ja uns alle angehen, nicht nur die Männer, teilzunehmen, daran scheint sogar nicht einmal jeder Nationalrat zu denken. Manche Männer haben keinen Sinn für die Forderungen der Frauen nach politischer Freiheit, weil sie ganz einfach politische und persönliche Freiheit nicht zu unterscheiden und den differenzierteren Begriff der politischen Freiheit nicht zu realisieren vermögen.

Die staatsfreie Sphäre, die durch die individuellen Freiheitsrechte garantiert wird, wird mehr und mehr eingeschränkt. Aus Rücksicht auf bestimmte Landesteile, auf gefährdete Wirtschaftsgebiete, auf soziale Schäden mussten und müssen immer wieder eidgenössische Gesetze geschaffen werden, die die staatsfreie Sphäre einschränken. Wer setzt die Grenzen? Das sind die Männer. Sie bestimmen den Zaun, innerhalb dessen Männer und Frauen sich frei betätigen dürfen. Die Schweizer Frauen stehen zum Staate in einem *Untertanenverhältnis;* sie müssen sich den Gesetzen unterziehen, die andere für sie aufstellen. Doch die Schweizer Frauen möchten auch mitwirken, wenn Zäune um sie herum errichtet werden. Wohl haben die Frauenverbände bei der Schaffung eidgenössischer Gesetze ihre Anliegen angemeldet, so beim eidgenössischen Strafgesetz, beim Gesetz über die AHV, beim Bürgerrechtsgesetz. Aber die Berücksichtigung ihrer Wünsche beruhte auf dem freiwilligen Entgegenkommen einiger Männer in der vorberatenden Kommission. Die Frauen müssten bei der Beratung der Gesetzesentwürfe im National- und Ständerat persönlich vertreten sein und direkt an der Diskussion teilnehmen können.

Ab und zu vernimmt man die Stimme eines Schweizer Bürgers, die sich gegen die Bedeutung der politischen Freiheit erhebt. Da heisst es, die Frauen stellten sich zuviel Positives darunter vor. Politische Freiheit

bedeute in erster Linie Teilnahme an Abstimmungen und Wahlen, und das seien Belastungen. Solche Männer sind erstaunt, wenn sie vernehmen, dass die Frauen den Belastungen nicht ausweichen, dass sie wohl wissen, wie jede Freiheit verdient sein muss, und dass wir nur den als der Freiheit würdig erachten, der freudig die Belastung auf sich nimmt, die Verantwortung und Pflicht auferlegen.

Die Lebensverhältnisse sind einem steten Wandel unterworfen. Es ändern sich Wirtschafts- und Lebensformen, ständig wächst die Bevölkerung und der Verkehr. Daher tauchen immer neue Probleme auf, die der Lösung harren. Heute sind es zum Beispiel die Fragen der Lärmbekämpfung, der Entgiftung der städtischen Luft, der Sonntagsruhe, der Kinderspielplätze, des Lehrermangels, der Entgiftung des Kochgases. Sollte es Frauen geben, die nicht an der Lösung solcher Fragen interessiert sind? Noch sind in den meisten Kantonen die reformierten Theologinnen trotz des Pfarrermangels nicht zum vollen Pfarramt zugelassen. Noch werden im Staat und in vielen privaten Betrieben Frauen für dieselbe Leistung schlechter entlöhnt als ledige Männer. Frauen möchten sich gerne für eine gerechte Regelung solcher Verhältnisse einsetzen können. Heute, wo der Staat sich so breit macht und von allen Seiten ins Privatleben eingreift, wo er kulturelle, soziale und wirtschaftliche Verhältnisse gesetzlich regelt, ist politische Freiheit mindestens so wichtig geworden wie persönliche. Die Schweizer Frauen von der politischen Freiheit ausschliessen, bedeutet daher eine ausserordentlich schwere Benachteiligung.

Schliesslich muss noch ein wichtiges Bedenken zur Sprache kommen: Ist politische Freiheit, ist überhaupt äussere Freiheit so wichtig gegenüber der innern Freiheit?

Innere Freiheit ist ohne Zweifel die höchste Form der Freiheit. Sie ist jeder äussern Form der Freiheit an Wert überlegen, und sie verleiht dem Menschen die höchste Würde. Haben aber irgendwelche Männer oder Frauen ein Recht, uns innere Freiheit als Ersatz für politische Freiheit anzubieten? Man kann nur Dinge schenken, über die man verfügt. Innere Freiheit ist rein persönlich. Kein Mensch und kein Gesetz kann sie uns geben, noch rauben. Jeder Mensch muss sich innere Freiheit selbst erringen. Schliesslich ist sie, da wo sie verwirklicht ist, ein Geschenk Gottes. Innere Freiheit ist nicht ein Ideal der Frau allein, sondern ein *menschliches* Ideal. Die Bürger dürfen nicht politische Freiheit für sich in Anspruch nehmen und der andern Hälfte des Volkes das Streben nach innerer Freiheit überlassen. Denn innere und äussere Freiheit gehören zusammen: Wer sich um innere Freiheit müht, ist der äussern Freiheit würdig.

Innere Freiheit ist nicht ein Zustand, der den Menschen von der Welt isoliert, im Gegenteil, der innerlich freie Mensch ist berufen, die äussere Lage zu formen. Die äussere Freiheit sollte ein Abbild der innern sein, das heisst auch in politischen Tagesfragen sollte der Mensch nach Gewissen und Vernunft, und nicht nach egoistischen Interessen entscheiden. Wer aus innerer Freiheit entscheidet, muss gerechte Gesetze fordern. Daher: wer andern die politische Freiheit versagt, die er für sich selbst beansprucht, setzt sich dem Verdachte aus, innere Freiheit nicht zu kennen, sondern nach alten Denkgewohnheiten, nach Vorurteilen, nach egoistischen Trieben zu entscheiden. «Die Eidgenossenschaft steht und fällt mit ihrem Prinzip weitgehender bürgerlicher und persönlicher Freiheit», schreibt Carl Hilty, der warme Befürworter der politischen Befreiung der Frau.

Gegner der Gleichberechtigung der Frauen haben die Frage aufgeworfen, ob die Würde der Frauen durch die politische Unfreiheit verletzt würde. Sicher bedeutet es eine Verletzung der allgemeinen Menschenwürde, wenn einer Gruppe von Menschen die politische Freiheit geraubt oder die politische Freiheit versagt wird. Wer aber die allgemeine Menschenwürde verletzt, der entwürdigt vor allem sich selber; denn es ist das Unrechttun, was die menschliche Würde verletzt, nicht das Unrechtleiden. Wer die politische Unfreiheit einer Menschengruppe erzwingt, sei es die politische Unfreiheit eines ganzen Volkes oder der Frauen eines Volkes, der verletzt die eigene Würde.

Die Situation hat sich im Laufe dieses Jahres grundsätzlich geändert für die Schweizer Frau. Die politische Unfreiheit wird in absehbarer Zeit verschwinden. Die entscheidende Tat ist in der welschen Schweiz geschehen. Bildungsfreiheit und freie Berufswahl sind die Ergebnisse der Frauenbewegung des 19. Jahrhunderts, politische Freiheit das Resultat der Frauenbewegung des 20. Jahrhunderts. Auch in der Schweiz ist die Dämmerung angebrochen, die Bresche in alte Vorurteile und Gewohnheiten geschlagen worden. An unsern welschen Schwestern liegt es nun, die politische Freiheit in würdigem Sinne zu verwenden und damit zu belegen, dass die Schweizer Frau in politischer Freiheit in wertvoller Weise an den Fragen der öffentlichen Gemeinschaft Anteil zu nehmen versteht. Schon haben sich die Waadtländerinnen mit ihrem eifrigen Einsatz in der staatsbürgerlichen Bildung und mit ihrer respektablen Stimmbeteiligung an den Abstimmungen und Wahlen bewährt. Wenn wir uns vergegenwärtigen, was die Idee der Freiheit an geistigen Bewegungen und an Taten ausgelöst hat, so freuen wir uns über jede neue Regung des Freiheitsstrebens. Sklaverei, Untertanenschaft, Ausbeutung der Wehrlosen sind überwunden worden. Freilich wurden immer wieder neue Formen der Knechtschaft hervorgebracht. Aber im-

mer noch wirkt die Idee der Freiheit aller Herrschsucht entgegen. In unserer Gegenwart, wo die politische Freiheit so vieler Völker bedroht und zerstört ist, wäre es ganz besonders wichtig, durch die Tat für die Freiheit einzustehen, wo immer es möglich ist. Das bedeutet für die Schweizer Bürger, Einführung der politischen Freiheit der Bürgerinnen im eigenen Staate. Der Einsatz für die politische Freiheit stellt in unserer so sehr materialistisch gerichteten Zeit einen hohen Wert dar.

Bestrahlungen

Schon den Naturvölkern und den Kulturvölkern des Altertums waren die Heilwirkungen des natürlichen Sonnenlichtes bekannt. Die alten Germanen kannten ihre «Heilberge», sie feierten das Fest der «Sonnenwende», und in Aegypten wurde der Sonne als dem Quell allen Lebens göttliche Verehrung zuteil. Die grossen Aerzte aller Zeiten wussten um die Heilkraft der Sonne, die zu Beginn des vorigen Jahrhunderts für die Behandlung von Krankheiten wieder neu entdeckt und angewandt wurde. Das natürliche Sonnenlicht wird für die Krankenbehandlung immer die wertvollste Lichtquelle bleiben, da die Beschaffenheit der Sonnenstrahlen, die bisher noch von keiner künstlichen Lichtquelle erreicht wurde, gerade für den menschlichen Körper angemessen ist. Da aber das Sonnenlicht nicht dauernd zur Verfügung steht, hat man natürlich versucht, durch künstliche Lichtquellen einen Heilwert zu erzielen. Besonders im Winter ist in den nördlichen Gegenden unseres Erdteils zu wenig natürliche Sonne vorhanden, so dass durch Bestrahlung mit künstlicher Höhensonne Krankheiten behandelt werden müssen. Lichtstrahlen sind elektromagnetische Schwingungen mit verschiedener Wellenlänge. Das weisse Licht der Sonne ist ein Gemisch von verschiedenen farbigen Lichtern, die sichtbar werden, wenn man Sonnenstrahlen durch ein Prisma auf einen Schirm auffallen lässt. Das entstehende Spektrum oder Farbenband zerfällt in die sieben Haupt- oder Regenbogenfarben: Rot, Orange, Gelb, Grün, Hellblau, Dunkelblau und Violett. Neben diesen sichtbaren Farbstrahlen werden von der Sonne jenseits des roten Lichtes die *langwelligen ultraroten Strahlen* ausgesandt und jenseits der violetten Strahlen die kurzwelligen ultravioletten Strahlen. Das Sonnenlicht enthält etwa 59 % Infrarotstrahlen, 40 % sichtbare Strahlen und 1 % Ultraviolett. Für die Heilkunde wichtig ist die Wirkung der Lichtstrahlen, aber auch die der ultraroten und ultravioletten Strahlen. Die kurzwelligen ultravioletten Strahlen haben die biologisch grösste Wirkung auf den menschlichen Körper. Von ihnen gehen über die Haut spezifische All-

gemeineinwirkungen auf den ganzen Körper aus, während die ultraroten Strahlen ihrer Wärmewirkung wegen in der Bestrahlungsbehandlung verwandt werden. Alle Lichtstrahlen, besonders auch die ultravioletten, dringen nur geringgradig in die Haut ein. Am tiefsten dringen die Ultrarotstrahlen ein. Mit ihrer Wärmewirkung erzeugen sie durch Gefässerweiterung eine Rötung (Erythem) der Haut. Die kurzwelligen ultravioletten Strahlen dagegen lösen in der Haut phototechnische Vorgänge aus, die erst einige Zeit nach der Einwirkung in einer Hautreaktion sichtbar werden. Je nach der Stärke der Bestrahlung mit ultravioletten Strahlen, sei es nun Sonnenlicht oder Höhensonne, zeigt sich eine Rötung und Schwellung der Haut, ja es kann bei intensiver Strahleneinwirkung sogar zur Blasenbildung und Zerstörung der Haut kommen, den Anzeichen einer *Verbrennung*. Die Stärke der Lichtreaktion hängt von der Strahlenempfindlichkeit ab, die im Frühjahr und Winter grösser ist als im Sommer und bei blonden und rotblonden Menschen gegenüber brünetten gesteigert ist. Auch die Qualität des einwirkenden Lichtes spielt eine Rolle. Die Rötung der Haut bildet sich nach drei bis vier Tagen zurück. Der schädlichen und Hautentzündung verursachenden übermässigen Sonnenbestrahlung, die als Sonnen- oder Gletscherbrand bekannt ist, steht die *heilende Wirkung* der mit Ueberlegung angewandten ultravioletten Strahlen gegenüber. Auf ihr beruht der klimatische Vorzug vieler Höhenkurorte, da die ultravioletten Strahlen, die durch die Luft zum Teil verschluckt werden, infolgedessen in der Höhe stärker sind als in tiefer gelegenen Orten. Die Wirksamkeit der Sonnenstrahlen ist weiter abhängig von der Tageszeit, mittags sind mehr ultraviolette Strahlen im Sonnenlicht vorhanden als morgens und abends, von der Bewölkung und dem Russ- und Staubgehalt der Luft. Je bedeckter der Himmel, um so weniger Ultraviolettstrahlung und je mehr russ- und staubhaltig die Luft ist, zum Beispiel in den Städten, desto mehr sinkt die Wirkung der ultravioletten Strahlen. Die geographische Lage ist in der Weise wichtig, dass vom Aequator gegen die Pole die Ultraviolettintensität des Sonnenlichtes abnimmt. Beim *Sonnenbad* ist zu beachten, dass man im Hochgebirge und an der See vorsichtiger sein muss als im Tiefland, wo Einfetten der Haut überflüssig ist. Am besten gewöhnt sich der Patient erst einige Tage an das Höhen- oder Seeklima, ehe er mit Sonnenbädern beginnt. Anfangs beträgt die Zeit der Bestrahlung fünf bis zehn Minuten, sie kann später auf mehrere Stunden gesteigert werden. — Ausser der Rötung und Bräunung, die sich nach einigen Tagen bildet und deren Auftreten im Laufe einer Bestrahlungsbehandlung als gutes Zeichen aufgefasst werden kann, entfalten die Ultraviolettstrahlen noch andere *biologische Wirkungen:* sie töten Bakterien ab, begünstigen die Bildung von roten Blutkörperchen und ihres Hämoglobingehaltes und

aktivieren das Ergosterin in der Haut, der Vorstufe des antirachitischen Vitamins D, so dass durch eine Lichtbehandlung das klinische Krankheitsbild der Rachitis durch eine Verschiebung des Mineralhaushalts günstig beeinflusst wird. Schliesslich gelang noch der experimentelle Nachweis, dass die Abwehrkräfte des Blutes nach Lichtbestrahlungen ansteigen. Von klinischer Wichtigkeit ist es, dass alle diese günstigen Wirkungen der Lichtbehandlung im allgemeinen an eine *längere Bestrahlungskur* gebunden sind. Eine *Ueberdosierung* der Lichtbehandlung führt zu Nervosität, während richtig angewandte Lichttherapie Hebung des Allgemeinbefindens und verminderte Anfälligkeit gegen Anämie, in der Rekonvaleszenz, bei Rheuma, Asthma, leichten Kreislaufstörungen und bei der Tuberkulose der Knochen, Lymphdrüsen und der Haut angezeigt, kontraindiziert dagegen beim Basedow und nervöser Uebererregbarkeit. Ultraviolette Strahlen werden aber auch von künstlichen Lichtquellen ausgesandt, von denen wir drei Arten unterscheiden:

1. Quecksilberdampfquarzlampen, bei denen Quecksilber im elektrischen Lichtbogen verdampft wird. Das ausgesandte Licht ist reich an Ultraviolettstrahlen und hat eine starke erythemerzeugende Wirkung. Die Gefahr einer Ueberdosierung ist hier leichter gegeben als bei Sonnenlicht und Kohlenlichtbestrahlung.
2. Kohlenbogenlichtlampen, deren Strahlen denen des natürlichen Sonnenlichtes am ähnlichsten sind, also von den Wärmestrahlen bis zu den ultravioletten Strahlen reichen. Ein Vorteil der Kohlenbogenlampen liegt in der stets gleichbleibenden Strahlenqualität.
3. Glühlampen (Vitalux), die milde Ultraviolettstrahler darstellen und ebenfalls dem Spektrum des Sonnenlichtes sehr ähnliche Strahlen aussenden. Sie beeinflussen günstig vegetative Störungen.

Die *Heilanzeigen* der Kohlenbogenlampen und Quecksilberquarzlampen sind ungefähr dieselben und betreffen alle Zustände, bei denen eine allgemeine Kräftigung, eine Anregung der Blutbildung, Umstimmung und Bildung von Abwehrkräften im Organismus erzielt werden soll. Bei Allergien, tuberkulösen Erkrankungen und Basedow sind Lichtbehandlungen kontraindiziert oder nur sehr vorsichtig mit der Kohlenbogenlampe oder der Vitaluxlampe durchführbar. Oertliche Bestrahlungen, mit denen man eine Reizwirkung bzw. Rötung erreichen will, haben sich bei Ischias, Lumbago, Arthritis, Akne, bewährt.

Die künstlichen Lichtquellen liefern aber auch *Wärmestrahlen*. Man benutzt dabei Glühfadenlampen, die Rotstrahlen und *Infrarotstrahlen* aussenden. Diese haben die Fähigkeit, in die Tiefe einzudringen und hier Blutgefässerweiterung zu erzeugen. Die gebräuchlichste Glühlicht-

wärmelampe ist die *Solluxlampe.* Während das weisse und rote Licht der Solluxlampe in erster Linie Wärmestrahlen aussendet und bei Entzündungen benutzt wird, kommt dem kalten *blauen* Licht eine nervenberuhigende Wirkung zu. Infrarotbestrahlungen werden überall dort angewandt, wo eine Blutansammlung und Wärmewirkung in der Tiefe erreicht werden soll, also bei chronischen Gelenkerkrankungen, Ischias, Rippenfellentzündung, Prellungen, Frakturen und vor allem bei entzündlichen Erkrankungen im Bereich des Kopfes, wie bei Zahn-, Kiefer- und Ohrenerkrankungen. — Eine grössere Anzahl gewöhnlicher Glühlampen, meistens Kohlenfadenlampen, die hauptsächlich Wärmestrahlen aussenden, ist im Inneren der *Glühlichtkästen angebracht,* die ebenso wie die von aussen angelegten Heizkissen, Thermophore, Leinsamensäckchen bei der *Wärmebehandlung* verwandt werden. Die Glühlichtkästen werden bei Bettlägerigen bevorzugt zur allgemeinen Erwärmung benutzt, der Kopflichtkasten bei Entzündungen der oberen Luftwege, der Extremitätenlichtkasten für chronisch-rheumatische Prozesse. Weiterhin wird Wärmebehandlung angewandt zur Beseitigung örtlicher Durchblutungsstörungen und zur Beeinflussung damit in Zusammenhang stehenden chronischen Zellinfiltraten und Gewebsverdichtungen. Wenige Minuten nach Beginn der Strahlung entsteht eine Rötung der Haut, die eine halbe bis eine Stunde nach Beendigung wieder verschwindet. Diese Rötung dient dem Selbstschutz des Körpers gegen eine Verbrennung, da der Blutstrom in den erweiterten Gefässen sofort grosse Wärmemengen abführt.

Dr. med. *Luise Geller,* Einbeck.

Klinisches Wörterbuch

Klinisches Wörterbuch. Verlag Walter de Gruyter & Co., Berlin, 1959.

Die vorliegende Neuausgabe des Klinischen Wörterbuches hat Prof. *W. Pschyrembel* neu zusammengestellt. Er hat sie den Erkenntnissen der modernen Medizin angepast und erweitert. Dieses wertvolle Nachschlagewerk ist wirklich das A und O eines besseren medizinischen Verständnisses. Ueber jede Krankheit wird in wenigen prägnanten Worten das Wesentliche über Entstehung und Symptomatik ausgesagt, schlecht verständliche Begriffe werden erläutert, moderne Untersuchungsmethoden kurz erklärt. Das Buch ist alphabetisch geordnet und mit über tausend ergänzenden Skizzen versehen.

ASID - SVDK

La réorganisation du Secrétariat

La commission de réorganisation du Secrétariat a déposé son rapport. Le Comité central en a pris connaissance avec la plus grande satisfaction.

Il a été décidé que ce rapport serait envoyé à tous les membres de l'association dans la première quinzaine d'avril. La présidente et le Comité central invitent chacun à lire attentivement ces pages. Chacun, en effet, doit sentir sa responsabilité engagée, et doit se préparer à participer personnellement aux importantes décisions qui seront prises à la prochaine assemblée des délégués.

Die Reorganisation des Sekretariates

Die Kommission für die Reorganisation des Sekretariats hat ihren Bericht niedergelegt. Das Zentralkomitee hat mit grosser Befriedigung davon Kenntnis genommen.

Es ist bestimmt worden, dass dieser Bericht in der ersten Aprilhälfte an alle Mitglieder des Verbandes gesandt werden soll. Die Präsidentin und das Zentralkomitee ersuchen alle, diesen Rapport aufmerksam zu lesen. Jedes Mitglied muss seine Verantwortlichkeit fühlen und sich darauf vorbereiten, persönlich an den wichtigen Entscheidungen teilzunehmen, die an der nächsten Delegiertenversammlung gefasst werden.

Année du réfugié

Le Comité central de l'ASID a décidé que l'association apporterait sa contribution à cet effort international en faveur du réfugié.

Le Conseil international des infirmières, en sa qualité d'Organisation non-gouvernementale, invite tous ses membres à entreprendre une action définie. Des précisions à ce sujet seront données ultérieurement. A titre d'exemple, citons l'association des infirmières danoises dont chaque membre donnera le produit d'une journée de travail. De son côté, l'Alliance de sociétés féminines suisses s'est donné pour but l'intégration professionnelle de réfugiées.

Das Weltflüchtlingsjahr

Das Zentralkomitee des SVDK hat beschlossen, dass der Verband einen Beitrag an diese internationale Anstrengung zugunsten der Flüchtlinge leisten wird.

Der Weltbund der Krankenschwestern, in seiner Eigenschaft als nicht-gouvernementale Organisation, fordert seine Mitglieder zu einer Aktion auf. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, um diesem Appell Folge zu leisten. Als Beispiel sei erwähnt, dass der Verband der dänischen Krankenschwestern beschlossen hat, jedes Mitglied verzichte zugunsten der Flüchtlinge auf die Einkünfte eines Arbeitstages. Anderseits hat sich der Bund schweizerischer Frauenvereine zum Ziel gesetzt, sich der beruflichen Eingliederung der Flüchtlinge anzunehmen.

Trésorerie

La trésorière de l'association, Mlle Schoor, communique que les dons reçus pour l'entraide de Noël 1959, s'élèvent à fr. 1928.—.

Que chaque donatrice et chaque donateur en soit personnellement remercié.

Die Kassierin teilt mit:

Frl. Schoor, die Kassierin des SVDK, teilt mit, dass die Gaben für die Weihnachtsaktion 1959 die Summe von *1928 Franken* erreicht haben. Jedem Spender und jeder Spenderin sei herzlich gedankt.

Congrès des chirurgiens

Le XIIe congrès biennal et international de l'Association internationale des chirurgiens aura lieu à Rome au mois de mai 1960.

Les associations nationales d'infirmières ont été invitées à y déléguer des membres spécialisés dans la chirurgie.

L'invitation précise qu'il ne s'agit pas seulement pour les infirmières d'assister au congrès, mais qu'elles pourront y faire entendre leur voix.

L'ASID y déléguera quelques infirmières lesquelles, espérons-le, sauront nous écrire leurs impressions.

Que les infirmières qui désirent prendre part à ce congrès s'inscrivent au Secrétariat de l'ASID, 4, place Claparède, Genève.

Kongress der Chirurgen

Der XII., alle zwei Jahre stattfindende, internationale Kongress des Internationalen Verbandes der Chirurgen findet im Mai 1960 in Rom statt.

Die nationalen Verbände der Krankenschwestern sind eingeladen worden, an diesen Kongress in der Chirurgie spezialisierte Mitglieder zu delegieren. Aus der Einladung geht hervor, dass es sich nicht allein darum handelt, dass die Krankenschwestern am Kongress teilnehmen, sondern, dass sie auch die Möglichkeit haben, sich zu äussern.

Der SVDK wird einige Krankenschwestern delegieren, deren Eindrücke den Daheimgebliebenen später mitgeteilt werden sollen. Krankenschwestern, die am Kongress teilnehmen wollen, mögen sich beim Sekretariat des SVDK, 4, place Claparède, Genf, anmelden.

Echos von der Weihnachtsaktion 1959

Zahlreiche Zeugnisse tiefempfundener Dankbarkeit sind dem SVDK zugekommen. Es dürfte auch jene interessieren, eine paar Sätze aus den Zuschriften zu lesen, die durch ihre Gabe die Durchführung der Weihnachtsaktion ermöglichten.

«... Es freut mich immer, dass es auch heute noch Töchter gibt, die mit Begeisterung den Krankenpflegeberuf ausüben möchten; unsere müden Hände können nicht mehr, doch sind wir froh, all' die Lasten und auch Schönheiten unseres Berufes in junge Hände legen zu dürfen.»

*

«... Es ist tröstlich, zu wissen, dass wir Alte nicht vergessen sind und an diesem schönsten aller Feste unser aufs liebevollste gedacht wird.»

*

«... Es ist für uns alte Schwestern, die wir seit Anbeginn dabei waren, immer ein tröstlicher Gedanke, dass wir trotz Alter und Krankheit immer noch dazu gehören. Auch wenn wir selbst nicht mitarbeiten können am Werk, freuen wir uns, dass aus dem Samen von damals ein lebensvoller Baum gewachsen ist.»

*

«... Jedenfalls hat jedes Zeichen der Liebe und Vergangenheit ein neues Licht in meiner Stube angezündet. Ich danke herzlich.»

*

«... Gerade in dieser Zeit tut es einem besonders gut, die Verbundenheit mit dem ganzen Schwesternkreis zu spüren. Trotzdem man durch reduzierte Arbeitsfähigkeit etwas isoliert wird, darf man sogar mit den Jüngsten der grossen Schwesternfamilie Kontakt bekommen, indem sie einem liebe Weihnachtsbrieflein schreiben. Auch dafür meinen herzlichen Dank.»

«... Es ist für uns alte Schwestern immer eine Freude, zu denken, dass man nicht vergessen ist und dass die jungen Schwestern soviel Zeit und Mühe aufwenden für die alten Schwestern.»

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel: Die *ordentliche Hauptversammlung* des Verbandes findet statt am *Mittwoch, 27. April 1960, 20.15 Uhr* im Festsaal des Schwesternhauses des Bürgerspitals, Eingang Klingelbergstrasse 24. — *Traktanden:* Protokoll, Jahresberichte und Jahresrechnungen, Wahl von drei Delegierten zur Delegiertenversammlung des SVDK am 11. Juni in Bern; Reorganisationsfragen im SVDK; Allfälliges. — Eventuelle Anträge sind drei Wochen vor der Versammlung schriftlich an den Vorstand zu richten. — Der Vorstand zählt auf zahlreiche Beteiligung. In Basel wohnende Mitglieder haben bei unentschuldigtem Fernbleiben Fr. 1.— in den Unterstützungsfonds zu entrichten.

Krankenschwesternbund Bethesda, Basel: Anlässlich unserer Generalversammlung haben wir folgende Schwestern aufgenommen: Elisabeth Weiss, Maria Lesjak, Emmi Kaufmann, Ruth Solenthaler, Helene Kummer, Hedi Loosli, Liliane Geiser, Erika Scheidegger, Hedy Zimmerli, Liselotte Peter, Vreni Dockhorn, Annelies Haller, Gertrud Rometsch. — Wir danken allen Mitgliedern, die ihren Jahresbeitrag schon bezahlt haben. Zugleich möchten wir bitten, in Zukunft den Betrag auf Postcheckkonto V 7704 Bethesda einzuzahlen, mit der Bemerkung (Schwesternbund). Als Kassierin ist Schw. Annemarie Siegenthaler gewählt. — Die Telephonnummer hat geändert: *(051) 41 58 88.*

Krankenpflegeverband Bern: *Einladung zur Hauptversammlung und zur Feier des 50jährigen Bestehens des Krankenpflegeverbandes Bern auf Samstag, 30. April 1960. — Hauptversammlung,* 9.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, Bern: *Traktanden:* 1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnungen; 4. Wahl des Vorstandes wegen Ablauf der Amtsdauer; 5. Wahl von zwei neuen Vorstandsmitgliedern infolge Demission; 6. Wahl der Rechnungsrevisoren wegen Ablauf der Amtsdauer; 7. Wahl der Delegierten; 8. Wahl eines für den Zentralvorstand des SVDK vorzuschlagenden Mitgliedes der Region Bern; 9. Stellungnahme zum Rapport der Kommission für die Reorganisation des SVDK-Sekretariates; 10. Eventuelle Anträge; 11. Verschiedenes. — Anträge sind der Präsidentin schriftlich einzureichen bis Samstag, 9. April 1960. — *Jubiläumsfeier,* 14.30 Uhr, im Kaufmännischen Verein, Zieglerstrasse 20, Bern. Wir bitten Sie, Ihre Anmeldung für die Jubiläumsfeier bis 26. April 1960 an das Sekretariat, Niesenweg 3, Bern, zu richten. Beachten Sie auch unsere Publikation in der April-Nummer.

Krankenpflegeverband Bern: *Anmeldungen:* Schw. Madeleine Aerni, geb. 1937, von Zollikofen BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel. — Schw. Anni Stadler, geb. 1929, von Birrwil AG, Krankenpflegeschule des Diakonissenhauses Bern. — *Wiederaufnahme:* Schw. Heidi Fischli-Schmitz. — Wir danken herzlich für alle prompt einbezahlten Jahresbeiträge und besonders auch für die lieben Gaben, die unserer Hilfskasse zufliessen. Ihre Treue und Hilfsbereitschaft wissen wir zu schätzen.

Krankenpflegeverband Bern; Schwesternverband der Pflegerinnenschule bernische Landeskirche, Langenthal; Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern; Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: 23. März 1960 (Mittwoch), Herr Dr. R. Tschäpätt, Bern, Vortrag: Begegnung mit Flüchtlingen im Osten. 20.30 Uhr, Hörsaal des Kantonalen Frauenspitals, Schanzeneckstrasse, Bern.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Elisabeth Leumann, Lotte Zingrich,

Ursula Früh, Anna Heeb, Frieda Wild, Annemarie Schütz, Susanne Baumgartner, Kathrin Hofer. — *Gestorben:* Frau Hanna Müller-Balmer.

Schwesternverband der bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern: *Aufnahmen:* Die Schwestern Elisabeth Aeberhard, Emmi Berger, Meieli Hiltbrunner.

Krankenpflegeverband Sankt Gallen: Vortrag im Kantonsspital St. Gallen: 7. April 1960, 20.15 Uhr, medizinische Abteilung, Haus I, 2. Stock: Hr. PD Dr. med. O. Käser, Chefarzt der Frauenklinik, St. Gallen: Störungen im Klimakterium.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: *Gruppe Thurgau:*

Liebe Schwestern, macht Euch auf
Und kommt in schnellem Lauf
Am 24. Märzen,
Mit frischen, frohen Herzen,
Wenn auch per Auto oder Bahn,
Im Schloss von Romanshorn an.

Eure Schw. Julia.

Verband dipl. Krankenpfleger der Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur: *Neuaufnahmen:* Baumann Werner, Bischof Joseph, Germann Hans, Martin Erich, Schweizer Albert. — *Generalversammlung:* Sonntag, 24. April 1960, 10 Uhr, im Vortragssaal des Kantonsspitals Winterthur. Traktanden siehe persönliche Einladung.

Krankenpflegeverband Zürich: *Hauptversammlung:* Unsere Hauptversammlung am 24. April 1960 findet um 18 Uhr im «Karl der Grosse», 1. Stock (Eingang Oberdorfstrasse), statt. — *Verloren:* SVDK-Abzeichen Nr. 1259, wird als ungültig erklärt.

Krankenschwesternverein der Schweizerischen Pflegerinnenschule in Zürich: *Freundliche Einladung* zu unserer *Jahresversammlung am 3. Mai 1960, 20.15 Uhr,* im Bahnhofbuffet, 1. Stock, Zürich-HB. Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung, Jahresbeitrag, Wahlen des Vorstandes, der Delegierten und der Rechnungsrevisoren, Reorganisation des SVDK-Sekretariates, Diverses. — Wir hoffen, es finden sich recht viele unserer Mitglieder zur Versammlung ein. Bezeugen Sie Ihr Interesse — Sie helfen dadurch der ganzen Schwesternsache! — Wir werden aber auch noch Zeit haben zu einem gemütlichen Kaffeestündchen! — Im Namen des Vorstandes grüsst Sie recht herzlich: Schw. Hedi Kronauer. — *Aufnahmen:* Die Schwestern Elsbeth Brandenberger, Elsbeth Dünki, Ruth Graf, Margrith Graf, Annemarie Hunziker, Susanne Jakober, Susanne Meier, Heidi Nägelin, Trudi Weber, Martha von de Graaf.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Examenliste für den Monat März 1960

Baldegg/Sursee 14./15. März; Diakonissenhaus Bethanien, Zürich, 15./16. März; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern, 18. März; Ländli, Kreisspital Männedorf, 22. März; Institution des Diaconesses de St-Loup 23. März; Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern, 28./29. März; Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich 28./29. März; Ingenbohl, Theodosianum Zürich 28./29. März; Diakonissenhaus Bern 29. März; Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern, 29./30. März; St.-Anna-Schwestern Luzern 30. März; Diakonissenanstalt Riehen 31. März; Bürgerspital Basel 31. März/1. April; Hôpital cantonal, Lausanne, 31. März/1. April Pratique, 6./7. April Théorie.

Mitteilungen und Berichte

Mitteilung

Die Nummern 7/8 (Juli/August) werden in eine Doppelnummer zusammengefasst und gegen den 10. August erscheinen. Der Redaktionsschluss ist festgelegt auf den 10. Juli. Manuskripte für diese Doppelnummer sind spätestens bis zu diesem Termin einzureichen.

Weltbund der Krankenschwestern (C. I. I.)

Aus dem Rundschreiben Nr. 82, Januar 1960: Das Thema, des alle vier Jahre stattfindenden Kongresses, des XII., der in Melbourne, Australien, stattfindet, lautet: «Für einen organisierten Beruf: Weisheit und Direktiven zur Tätigkeit». Englisch und Spanisch werden die offiziellen Sprachen am Kongress sein. Das Vorprogramm kann beim C. I. I. bezogen werden: 1, Deen Trench Street, London, S. W. 1. Alle Krankenschwestern, die Mitglieder eines dem C. I. I. angeschlossenen nationalen Verbandes sind, können am Kongress teilnehmen. Die Einschreibegebühr beträgt fünf englische Pfund.

Das Französische Rote Kreuz teilt mit:

Das Rot-Kreuz-Heim von Vichy wird vom 30. Mai bis zum 30. September geöffnet sein für alle Krankenschwestern und Sozialfürsorgerinnen, die eine Thermalkur nötig haben. Der Pensionspreis, Zimmer und Pension inbegriffen, beträgt pro Tag NF 14.— im Juni und September, NF 15.— im Juli und August. Für jede weitere Auskunft wende man sich an die Leiterin des Heims, Frl. M. de Laprado, 25, avenue Poncet, Vichy, Allier.

Bad Wangs und seine Bäder

Dieser Titel mag dazu verleiten, an einen aus dem Berg sprudelnden Quell zu denken. Wenn dem nicht so ist, so sind die Bäder in Wangs doch nicht weniger naturverbunden als diejenigen der heilenden Quellen. Aus frischen Kräutern der benachbarten St.-Galler und Bündner Wälder und Alpen wird der Absud für die heilenden Bäder im Kurhaus Bad Wangs gewonnen. Bad Wangs, das sich im Laufe der Jahrzehnte zu einem der bekanntesten und berühmtesten Kräuterheilbäder entwickelte, darf als eigentliche Gründung des bekannten Kräuterpfarrers Joh. Künzle angesprochen werden. Zu Zeiten seines Wirkens in Wangs wurde er zum Initianten dieses Kurhauses, das heute noch nach seinen Methoden geleitet wird. Unzählige von Kranken haben im Laufe der vielen Jahre in Bad Wangs Heilung und Linderung von schwersten Leiden erlangt. Die Vielseitigkeit der Bäder erlaubt die erfolgreiche Behandlung der verschiedensten Krankheiten. Nach erfolgten Verbesserungen und Umbauten in den letzten Jahren ist das Kurhaus Bad Wangs zu einem sehr neuzeitlichen Badebetrieb gestaltet worden. Das Haus steht unter ärztlicher Leitung, welche ein richtiges Erkennen und entsprechend angepasste Behandlung aller Krankheiten ermöglicht. In sehr schöner Lage am Fusse des Pizol ist das Kurhaus Bad Wangs jedoch nicht nur von Bade-, sondern auch von Feriengästen sehr geschätzt.

(Einges.)

Conférence européenne sur l'Administration des Services infirmiers à Bad Homburg

Compte rendu par Mlle *M. Baechtold*

Du 11 au 20 novembre 1959 une conférence sur l'administration des services infirmiers, préparée par le Bureau Régional de l'Europe de l'Organisation Mondiale de la Santé, réunissait à Bad Homburg, près de Francfort en République fédérale allemande, les délégués de vingt-deux pays d'Europe: infirmières, médecins, directeurs d'hôpitaux, administrateurs de santé publique, soit au total un peu plus de quarante participants, dont les infirmières représentaient environ les deux tiers. La Suisse avait délégué Mademoiselle Thea Märki et Mademoiselle Mireille Baechtold.

L'objet de la conférence était:

— d'examiner les buts de l'administration;

— d'étudier les problèmes que pose la réalisation de ces buts dans les services infirmiers;

— de discuter de la préparation à donner à l'infirmière administratrice dans le cadre de l'enseignement infirmier de base et supérieur et de la formation en cours de service.

Cinq conférenciers étaient chargés de fournir matière à réflexion et à discussion à tout ce monde venu des quatre coins de l'Europe:

— Monsieur *R.-W. Revans*, professeur d'administration industrielle au Collège de Science et Technologie de l'Université de Manchester: « D'une conception de l'administration. »

— Monsieur *Werner Mangold*, assistant scientifique à l'Institut pour la recherche sociale de l'Université de Francfort: « De quelques aspects sociologiques et psychologiques de l'administration. »

— Mademoiselle *Muriel Powell*, directrice de l'Hôpital St-Georges à Londres: « L'administration des services infirmiers. »

— Monsieur *Paul-M. Haenni*, directeur du Centre d'Etudes Industrielles de l'Université de Genève: « La préparation à l'administration. »

— Mademoiselle *Marjorie Duvillard*, directrice de l'Ecole d'infirmières « Le Bon Secours » à Genève: « La préparation de l'infirmière administrative dans le cadre de l'enseignement infirmier de base. »

— Mademoiselle *Muriel Edwards*, directrice de la Division du Nursing au King Edward's Fund for London: « La préparation de l'infir-

mière-administratrice dans le cadre de la formation en cours de service et de l'enseignement supérieur. »

Entre ces conférences toujours suivies d'échanges de vues généraux, les participants, répartis en plusieurs groupes, étudiaient divers aspects de l'administration des services infirmiers.

En vue de cette conférence, il avait été suggéré de donner à « administration » à peu près le même sens qu'à « direction », et de définir l'administration comme « un levier permettant d'utiliser tous les moyens dont l'administratrice dispose pour diriger, conseiller et orienter le personnel dont elle est responsable, de telle sorte qu'il puisse apporter une contribution optimale au travail en vue duquel le service a été créé » [1].

A cette définition, ajoutons une idée qui a été reprise par diverses personnes et que chacun avait à l'esprit tout au long de la conférence: parmi toutes les activités humaines, le service infirmier est par excellence une activité où ordre, méthode et coordination sont indispensables; raison pour laquelle la fonction administrative n'y est pas l'apanage de quelques chefs, mais doit être assurée partout où des infirmières travaillent ensemble, quel que soit leur effectif.
Ainsi, nous avons le point de départ de ces dix jours de réflexion et de discussions.

Au cours de la première partie du programme, qui portait sur « *Les divers aspects de l'administration* », une distinction a été faite entre

— la *fonction structurelle* de l'administration, qui comprend prévision, décision et contrôle;

— et la *fonction humaine ou personnelle de l'administration*, celle qui porte sur la manière de traiter les êtres humains sur le plan professionnel, de choisir, former, diriger les individus, de coordonner et stimuler leurs activités.

On peut considérer ces deux fonctions de l'administration comme deux pôles entre lesquels nos délibérations se sont déroulées, se rapprochant tantôt plus de l'un, tantôt plus de l'autre. L'un de ces pôles serait le genre et la qualité de relations humaines existant dans un service ou une institution. L'autre étant la structure ou le cadre dans lequel ces relations se placent.

Si la nature des relations humaines est en dernier ressort le point le plus important, le cadre n'est cependant pas à négliger non plus, car il influence les relations entre les individus.

---

[1] Edwards, Muriel M. De quelques facteurs intervenant dans l'administration des services infirmiers. (Document de travail.) OMS, Euro 133/2, juillet 1959.

Ainsi qu'un des conférenciers l'expliquait [2], le climat des relations humaines n'est pas uniquement, ni même essentiellement déterminé par un comportement courtois, bienveillant des chefs; la qualité des relations humaines est également influencée par les circonstances dans lesquelles s'accomplit le travail, ou les méthodes selon lesquelles les services sont assurés. Par exemple, une nette répartition des fonctions et des compétences, le fait que cette répartition « n'ait rien d'obscur » pour tous ceux qui collaborent à l'activité commune, sont cités comme exerçant une heureuse influence sur les relations humaines. Et le même conférencier suggère que, pour les infirmières, de meilleures conditions de travail et une organisation mieux conçue réduiraient la fatigue tant psychique que physique et leur permettrait d'atteindre mieux le but essentiel de leur profession.

Ce n'est donc pas par hasard qu'une des recommandations formulée par tous les groupes de travail a été: définir et clarifier partout les tâches et les compétences de chacun et veiller à ce que tout le monde sache ce qu'on attend de lui. (Pratiquement, cela équivaut à apporter ordre et méthode par exemple en établissant des plans d'organisation et des cahiers de charges et à les faire connaître aux intéressés.)

Parmi les autres points cités par les groupes de travail, en voici quelques-uns:

— L'importance de bonnes communications; ces communications qui ont été comparées au système circulatoire d'une institution, sur lesquelles repose en bonne partie la coordination de tous les efforts si divers déployés en vue du bien des malades, elles sont trop importantes pour être laissées au hasard ou au caprice de chacun. Un des soucis majeurs d'une infirmière administratrice sera donc de veiller à ce que les voies et les moyens utilisés pour transmettre rapports, informations, renseignements (médicaux ou non), soient tels qu'ils ne permettent ni erreur, ni perte de temps, et que chacun puisse être à tout moment informé de tout ce qui le concerne.

— Vu la pénurie universelle d'infirmières, tous les groupes recommandent que le temps et les forces des infirmières ne soient pas gaspillés à des tâches pouvant être confiées à d'autres. En particulier, on cite d'une part les travaux ménagers, d'autre part le travail de bureau, toutes les « écritures », une bonne partie des appels téléphoniques, qui pourraient être confiés à des secrétaires de services.

---

[2] Mangold, Dr., Werner. De certains aspects sociologiques et psychologiques de l'administration. OMS. Euro 133/4, octobre 1959.

On recommande aussi d'avoir recours à des spécialistes de la recherche opérationnelle, ce qui a déjà été fait à maints endroits.

— Certains groupes souhaitent plus de coordination entre les services hospitaliers et les services de Santé publique.

— Enfin tous, sans exception, recommandent que les ministères de santé ou les départements de santé régionaux comptent une ou plusieurs infirmières au nombre de leur personnel, afin d'assurer la coordination des services infirmiers du pays ou au moins d'une région, et de faire le lien entre le personnel infirmier et les autorités sanitaires.

Les conférenciers se sont surtout attachés à cette autre partie de l'administration, celle qui concerne les relations entre individus, les attitudes et les réactions de chacun.

Déjà un texte reçu au début de la conférence nous avait fait remarquer entre autres que la fonction administrative devrait surtout évoquer des activités telles que guider et conseiller.

Etablissant un parallèle entre la pratique des soins infirmiers et l'administration, une des oratrices conclut sa conférence sur l'idée suivante [3]: L'étude théorique de l'anatomie, de la physiologie et de la psychologie est indispensable à l'infirmière pour assurer de bons soins; mais ce n'est que lorsqu'elle sait utiliser ces connaissances pour répondre aux besoins particuliers des malades que l'infirmière acquiert une réelle connaissance de l'être humain et peut ainsi lui venir en aide. De même pour l'administratrice: la connaissance des principes d'administration lui est indispensable; mais en les appliquant, elle découvrira que l'administration procède de la connaissance du cœur humain, elle apprendra à les adapter, à façonner ses techniques et ses méthodes pour qu'elles correspondent aux besoins des individus.

Lors d'une autre conférence [4], ce sont justement ces besoins de l'individu qui ont retenu notre attention. Parmi les éléments de satisfaction humaine dont il est question, l'orateur cite entre autres le besoin de tout individu de *comprendre* ce qu'il fait. Et ici je voudrais au moins citer cette phrase: « Sans doute est-il singulier, disait l'orateur, que l'être humain ne *comprenne* qu'imparfaitement avec son esprit; il est très sensible aux résonances affectives — n'en pas tenir compte reviendrait à photographier l'arc-en-ciel de l'imagination en noir et blanc. » Le besoin de sécurité est également cité. Non pas seulement le besoin

---

[3] Powell, Muriel-B.: Administration des services infirmiers. OMS. — Euro 133/5, novembre 1959.

[4] Revans, professeur, R.-W.: D'une conception de l'administration. OMS. — Euro 133/3, août 1959.

de sécurité matérielle; mais la sécurité que donnent à l'individu le sentiment de pouvoir exercer une certaine influence sur son propre destin, le sentiment que d'autres comptent sur ces efforts, la certitude qu'il peut s'adresser à ses supérieurs pour discuter de questions intéressant son travail, et que ceux-ci tiendront plus compte de sa compétence que de son rang officiel.

Tout administrateur (ou administratrice) doit savoir que les êtres humains ne veulent pas seulement de bons salaires, mais aussi la reconnaissance de leur valeur, le respect de leur liberté individuelle et de leur personnalité.

Deuxième partie: la préparation de l'infirmière administratrice.

Rejetant la thèse selon laquelle il y aurait des administrateurs nés, les orateurs qui nous parlent de la préparation à l'administration se montrent convaincus au contraire qu'il n'y en a pas, mais que tout le monde ou presque peut être formé à la fonction administrative. Seulement cette formation, dont l'instruction, l'exemple, les conseils et l'expérience personnelle sont les éléments constituants, commence tôt. Elle a commencé en fait, nous dit-on, déjà dans la famille pour se poursuivre à l'école, dans les groupements de jeunesse, etc. [5].

Que s'agit-il en somme d'acquérir? Des connaissances qui procèdent de la sociologie, de la psychologie et de l'économie; mais aussi une attitude, une manière d'être qu'il ne sera jamais trop tôt pour susciter et développer. C'est là ce que Mlle Duvillard montre en donnant plusieurs exemples fort intéressants de ce qui peut être fait au stade de la formation de base des infirmières [6]. En effet, l'exemple d'administration que l'élève vit tous les jours soit à l'école, soit dans ses stages, ses expériences et observations enrichies par les explications et éclaircissements donnés par les monitrices, quelques principes simples d'administration, la discussion de certains problèmes rencontrés; voilà quelques-uns des éléments qui peuvent être intégrés tout au long du programme d'études et de la vie des élèves. En utilisant judicieusement ces moyens, en guidant les élèves et en saisissant toutes les occasions de stimuler leur intérêt, on jettera chez les élèves-infirmières déjà, les bases des connaissances et du comportement nécessaires à l'exercice de leurs fonctions administratives.

Après ce premier pas, il s'agit encore, dans tout service ou institution, de découvrir, puis de former parmi les infirmières diplômées, celles qui sont les plus aptes à assurer la relève des cadres infirmiers. L'infir-

---

[5] Haenni, P.-M.: La préparation à l'administration, OMS. — Euro 133/6, août 1959.

[6] Duvillard, Marjorie: La préparation de l'infirmière-administratrice dans le cadre de l'enseignement infirmier de base, OMS. — Euro 133/7, septembre 1959.

mière-administratrice (c'est-à-dire l'infirmière-directrice ou l'infirmière-chef) à qui il incombe de découvrir, puis d'encourager et de choisir celles qui pourront le mieux poursuivre dans cette voie, a à sa disposition un moyen qu'il est convenu d'appeler la « formation en cours de service ».

Cette formation en cours de service peut être faite de mille choses; un bon exemple à suivre, l'orientation soignée des nouvelles arrivées, un tableau d'organisation bien conçu et expliqué, des conseils, des causeries ou des cours en relation avec les problèmes rencontrés au travail, et, par-dessus tout peut-être une délégation progressive et bien dosée des responsabilités et des compétences. Ainsi l'infirmière-administratrice parviendra-t-elle peu à peu à reconnaître et cultiver les dons de chacune; elle distinguera celle qui doit être encouragée à entreprendre une véritable formation d'administratrice.

Cette formation proprement dite de l'infirmière-administratrice, tout le monde convient qu'elle doit se composer d'études théoriques et de stages constitués en un solide programme d'enseignement supérieur. C'est une école spécialisée (universitaire ou non) qui est le mieux préparée à donner un tel enseignement où les responsabilités du chef peuvent être analysées, les tâches de l'administratrice et la solution judicieuse des problèmes étudiées systématiquement.

Tant les conférenciers que les groupes de participants insistent sur la valeur de stages d'administration très soigneusement choisis (pas nécessairement dans des services infirmiers). Les participants recommandent que des programmes de formation différents soient offerts aux infirmières, selon le niveau de l'administration auquel leurs fonctions s'exerceront (c'est-à-dire selon le genre de poste pour lequel elles désirent se préparer et les compétences qui leur seront données). On examine aussi la possibilité de réunir dans un même cours, au moins pour une partie du programme, les infirmières se préparant à des fonctions administratives dans les services hospitaliers, les services de santé publique et les écoles d'infirmières. Enfin, le vœu est expressément émis de divers côtés que de tels cours soient obligatoires pour l'accès à certains postes.

Les quelques pages qui précèdent ne peuvent donner qu'un reflet de tout ce qui a été dit et discuté en dix jours de travail. Il a fallu faire un choix, et mettre de côté beaucoup d'idées et de suggestions intéressantes. On me pardonnera donc j'espère, d'avoir fait ce choix en fonction de ce qui a tout spécialement retenu mon attention d'une part, et de ce qui m'a paru présenter le plus d'intérêt pour mes collègues de Suisse d'autre part.

Il faudrait parler encore du travail des groupes de participants; ces groupes d'une dizaine de personnes qui représentaient souvent six à huit pays différents et échangeaient leurs idées. Ce genre de travail n'est pas toujours facile, étant donné que chaque pays a son système, ses institutions, ses traditions, son « jargon » aussi; à cela s'ajoutait pour beaucoup de participants la difficulté de travailler dans une langue étrangère. Mais c'est un travail utile; il permet d'apprendre ce que fait tel pays voisin, il permet les comparaisons, et surtout il force chacun à clarifier sa propre pensée afin de pouvoir l'exposer à d'autres.

Pour terminer, il faut dire aussi l'accueil chaleureux qui a été réservé aux participants de la Conférence par les Autorités, par les institutions visitées (usine, magasin, écoles d'infirmières) et par divers groupes d'infirmières, en particulier la Fédération des Infirmières allemandes. Ces visites et ces réceptions ajoutaient encore à l'intérêt et à l'agrément de cette Conférence organisée et menée de main de maître par Mlle Alves Diniz, fonctionnaire régionale pour les soins infirmiers au Bureau régional de l'Europe de l'OMS, et son assistante Mlle Leite Ribeiro.

Je ne saurais conclure autrement qu'en souhaitant que la conférence de Bad Homburg contribue, par les multiples suggestions et mises au point qui y ont été faites, à améliorer l'administration des services infirmiers et donc la qualité des soins, aussi bien dans notre pays que dans les autres pays d'Europe.

Au sujet de la reconnaissance légale de la profession d'infirmière en Suisse[1]

Rosmarie Lang, licenciée ès sc. pol.

La brève présentation, dans le n° 3, 1959, de la *Revue suisse des infirmières*, des dispositions constitutionnelles et légales auxquelles est soumise la profession d'infirmière dans la Confédération appelle quelques compléments.

Toutes, nous sommes fières de notre organisation politique — même s'il ne nous est pas permis de voter! — et nous croyons souvent que seule la Suisse réalise entre peuples, langues, confessions et classes si divers une entente aussi harmonieuse. Nous en avons pleinement le droit. Mais alors nous oublions souvent les inconvénients et les sacrifices qu'il faut consentir à cet effet. Dès que l'on considère le fédéralisme comme une des idées maîtresses de notre forme politique et qu'on

[1] Traduit de l'allemand; original paru dans le n° 12, 1959, page 378.

le prend au sérieux, il entraîne, lors de l'établissement de la constitution ainsi que des lois, maint inconvénient que les Etats unitaires et centralisés ne connaissent pas.

La Suisse, on le sait, est un Etat fédératif, c'est-à-dire qu'elle se compose de plusieurs Etats-membres: les 25 cantons et demi-cantons. La « Confédération » n'est pas seule à être un Etat, ses 25 cantons et demi-cantons sont aussi des Etats autonomes, habiles à édicter constitutions et lois. Le problème essentiel posé à toute confédération est celui de la répartition des tâches entre l'Etat fédéral et les Etats fédérés. En Suisse, cette répartition des compétences a été fixée une fois pour toutes, en 1848; en effet, tout ce que la Constitution fédérale n'attribue pas directement à la Confédération comme étant de son ressort est de la compétence des cantons. Les tâches nouvelles qui doivent être confiées à la Confédération, par exemple tout récemment, la protection civile, doivent être d'abord déclarées par la Constitution fédérale affaire de la Confédération, avant que celle-ci puisse édicter des lois à leur propos. Tout changement ou complément à la Constitution n'entre en vigueur qu'après avoir été accepté en votation populaire à la majorité des voix et des cantons.

Qu'en est-il des services infirmiers? A part quelques exceptions, notamment les articles de la Constitution fédérale 69 (lutte contre les maladies transmissibles) et 69bis (contrôle des denrées alimentaires), la Constitution fédérale ne prévoit pas de tâches ni de compétences dans le domaine de l'hygiène. Ce domaine est surtout dans la compétence des cantons. Sans une modification de la Constitution fédérale, la Confédération ne peut donc rien entreprendre; et l'on a peine à se représenter quel nombre d'années voire de décennies requièrent souvent ces travaux politiques préparatoires. Les cantons sont très jaloux de leurs droits et, vu la signification que revêt leur autonomie, qui est en effet un des piliers de notre idée politique, il faut examiner scrupuleusement, sous l'angle de l'intérêt commun, si les avantages que l'on gagnerait par une unification nationale plus poussée compenseraient le dommage subi par l'autonomie cantonale.

Telles sont les difficultés qui s'opposent à une reconnaissance légale de la profession des infirmières et des infirmiers par la *Confédération*. La dernière tentative dans ce sens date des années d'après-guerre, elle a échoué. Par les articles dits économiques, la Confédération a été autorisée (article 34ter de la Constitution fédérale) à réglementer par voie d'ordonnance « la formation professionnelle dans l'industrie, les arts et métiers, le commerce, l'agriculture et le service de maison ». Des considérations d'ordre fédéraliste empêchèrent les services infirmiers

de figurer sur cette liste, en dépit des efforts tentés par les écoles, les associations d'infirmières et la Croix-Rouge suisse. Aussi longtemps que la profession d'infirmière et d'infirmier ne relèvera pas d'une des formes de travail énumérées ci-dessus (plaise au ciel que cela n'arrive jamais!) il n'y a aucune possibilité que la Confédération reconnaisse et règle cette profession, dans le cadre de la loi sur la formation professionnelle.

Il est néanmoins inexact de persister à dire qu'en Suisse la profession d'infirmière n'est pas officiellement ou légalement reconnue.

Tout d'abord la *Confédération*, par l'arrêté fédéral du 13 juin 1951, a *chargé la Croix-Rouge suisse* de promouvoir les soins aux malades et, dans les écoles reconnues par elle, la formation professionnelle des infirmières et infirmiers. Dans le n° 5, 1959, le Dr H. Büchel, président de la commission des services infirmiers, s'est expliqué sur l'importance de la reconnaissance des écoles d'infirmières et d'infirmiers et des diplômes qu'elles délivrent. Celle-ci ne signifie rien moins qu'*une reconnaissance de la profession, par délégation légale à la Croix-Rouge suisse, équivalant donc à une reconnaissance officielle par la Confédération.* Cette reconnaissance ne vaut toutefois que pour les soins infirmiers généraux.

En outre, et nous nous référons de nouveau ici aux propos du Dr Büchel, *la plupart des cantons, dans des lois ou des ordonnances cantonales*, ont édicté en faveur des services infirmiers des prescriptions sur le droit d'exercer la profession d'infirmière, ainsi que sur la protection du titre et de la profession. Citons notamment le canton de Zurich, le canton de Vaud et celui de Genève. Abstraction faite d'une réglementation prise en vertu de la compétence propre à chaque canton, dix cantons (Argovie, Bâle-Ville, Berne, Lucerne, Neuchâtel, Nidwald et Obwald, St-Gall, Tessin, Zoug) ont adhéré au *concordat intercantonal sur le personnel infirmier* du 8 septembre 1947, et ont organisé, d'une façon uniforme, les services infirmiers professionnels conformément à cette entente. Partout où des lois ou des ordonnances cantonales, sur la base de cette entente intercantonale ou indépendamment d'elle, règlent l'exercice de la profession d'infirmières et d'infirmiers, *il s'agit d'une reconnaissance par l'Etat (cantonal) et d'une protection par l'Etat (cantonal) de la profession;* car les cantons sont eux aussi des Etats. Mais cette réglementation officielle s'étend d'ailleurs le plus souvent aussi, en tout cas dans les dix cantons concordataires et dans d'autres cantons, conformément à leurs lois ou ordonnances par delà les soins infirmiers généraux aux soins aux malades nerveux et mentaux, à l'hygiène maternelle et infantile, et souvent aussi à l'aide familiale. Par contre sa validité est limitée au territoire du canton.

Si donc, dans notre pays, la situation est quelque peu compliquée, il ne faut pas désespérer pour autant. *Nous aussi, nous bénéficions d'une reconnaissance officielle des professions d'infirmières et d'infirmiers.* Il est compréhensible qu'on ne le saisisse pas d'emblée partout, surtout pas à l'étranger, qui jouit en droit public d'une situation beaucoup plus simple. Mais nous trouvons précisément ici un exemple typique du prix qu'il nous faut payer en Suisse pour vivre libres et en paix sur un territoire très restreint, sans connaître les problèmes de minorités, de races ou de religions qui menacent l'existence de tant d'autres Etats.

Croix-Rouge suisse et internationale

Commission du personnel infirmier

Des examens de diplôme ont eu et auront lieu dans les écoles reconnues suivantes: Bürgerspital, Soleure, 10. 2. 1960; Diakonissenanstalt, Neumünster, Zollikerberg, 9./10. 3. 1960; Baldegg/Sursee, 14./15. 3. 1960; Diakonissenhaus Bethanien, Zurich, 15./16. 3. 1960; Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zurich-Fluntern, 18. 3. 1960; Ländli, Kreisspital, Männedorf, 22. 3. 1960; Institution des diaconesses de St-Loup, 23. 3. 1960; Rotkreuz - Pflegerinnenschule Lindenhof, Berne, 28./29. 3. 1960; Ingenbohl, Theodosianum, Zurich, 28./29. 3. 1960; Diakonissenhaus, Berne, 29. 3. 1960; Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Berne, 29./30. 3. 1960; Schweiz. Pflegerinnenschule, Zurich, 28./29. 3. 1960; St.-Anna-Schwestern, Lucerne, 30. 3. 1960; Diakonissenanstalt, Riehen, 31. 3. 1960; Bürgerspital, Bâle, 31 mars/1er avril 1960; Hôpital cantonal, Lausanne, 31. 3./1er, 6/7 avril 1960.

La Croix-Rouge française communique

Que le Foyer Croix-Rouge de Vichy sera ouvert à partir du 30 mai jusqu'au 30 septembre 1960, à toutes les infirmières et assistantes sociales ayant besoin d'une cure thermale. Prix par jour comprenant chambre et pension: 14 N. F. en juin et septembre; 15 N. F. en juillet et août. Pour tous renseignements s'adresser à la Direction du Foyer, Mlle M. de Laprade, 25, avenue Poncet, Vichy, Allier.

Notes et informations

Conseil international des infirmières (C. I. I.)

Lettre-circulaire n° 82, janvier 1960

Le thème du XIIe Congrès quadriennal qui aura lieu à Melbourne, Australie, sera le suivant:

Pour une profession organisée: sagesse et directives d'action

Les langues officielles du Congrès seront l'anglais et l'espagnol.

Le programme préliminaire peut être obtenu au siège du C. I. I., 1, Dean Trench Street, London, S. W. 1.

Peuvent participer au Congrès toutes les infirmières appartenant à une association nationale affiliée au C. I. I.

La finance d'inscription au Congrès est de cinq livres anglaises.

The International Council of Nurses invites applications for the position of Assistant Director to the Education Division.

Applicants (who must be nurses, and members in good standing of their National Nurses' Associations) must give evidence of advanced qualifications in nursing education, as well as a knowledge of languages, with fluency in French and English.

Applications (together with the names of three persons who have recent knowledge of the applicant's work) should be sent in duplicate; they should be addressed to the President, Miss Agnes Ohlson, I. C. N. Headquarters, 1, Dean Trench Street, Westminster, London, S.W. 1, England, and should be received *not later than May 1st, 1960.*

It is hoped that the applicant appointed, can join the Headquarters staff by *September 1st, 1960.*

Further particulars and application forms may be obtained by writing to the General Secretary at I. C. N. Headquarters.

Voyage en Yougoslavie

L'été dernier, notre association a reçu pour des vacances 30 infirmières yougoslaves. A son tour, l'Association des infirmières yougoslaves nous invite pour la seconde moitié du mois de mai. Le voyage se fera en auto postale à travers l'Autriche, jusqu'à Ljubljana. Le programme détaillé du voyage, qui durera 15 jours, a paru en allemand dans le n° 2, page 51. Le nombre des places dans l'auto étant limité, on est prié de s'annoncer au plus tôt (au plus tard jusqu'au 15 avril) à Mlle Hedi Kronauer, Frohburgstrasse 63, Zurich 6, téléphone (051) 26 45 61, qui donnera tous renseignements utiles. Prix approximatif pour les membres fr. 460.—, non-membres fr. 500.—.

Nouvelles de la Fondation Veska

Le bien, dit-on, ne fait pas de bruit, il arrive même qu'il n'en fasse pas assez.

Ainsi la Fondation Veska.

Malgré sa situation financière incertaine, mais soutenue par la foi qui anime les bonnes causes, la Fondation est allée de l'avant. A l'heure qu'il est, en plus de son secrétariat à Aarau, l'œuvre dispose d'un appartement-foyer où sont reçues et logées les infirmières devant faire un réapprentissage (couture, lingerie, travaux de secrétariat, de laboratoire, de rayons X, etc.). Ouvrons notre bulletin de février à la page des annonces XI. Nous verrons que l'on peut faire des commandes à la Fondation pour la confection de lingerie d'hôpital ou pour des uniformes de travail. La Fondation Veska est en rapport avec 270 infirmières environ, dont l'âge va de 21 ans jusqu'au soir de la vie; 25 d'entre elles seulement remplissent les conditions prévues par l'assurance-invalidité (A. I.) qui vient d'entrer en vigueur. Toutes les autres, malgré leurs limites physiques travaillent encore un peu. Le bureau leur accorde une aide temporaire sous des formes diverses et, suivant les cas, comme nous venons de le dire, elles sont accueillies dans ce Foyer en vue d'un réapprentissage.

Infirmières, directrices et directeurs d'hôpitaux qui lisez ces lignes, êtes-vous certains d'avoir versé les cotisations prévues par vos engagements? Avez-vous recruté de nouveaux membres? Avez-vous fait tout votre possible non seulement pour soutenir l'œuvre, mais pour permettre son développement? Il semble, hélas, que ce n'est pas le cas et la Fondation Veska passe chroniquement par des heures d'angoisse que vous pouvez alléger, si vous le voulez bien. Mais le temps presse et sans un effort général et particulier, l'existence de la Fondation est en péril.

Hâtons-nous donc de payer nos cotisations en retard et surtout *devenons membres de la Fondation-Veska, moyennant une cotisation individuelle de cinq francs par an. Chèques postaux VI. 11421, Aarau, Zollrain 17* (écrire lisiblement nom et adresse).

Pro Infirmis

Soutenons cette œuvre en achetant les cartes qui seront vendues entre le 20 mars et le 20 avril.

Associations et écoles

Association des infirmières du Bon Secours: *Admission:* Mme A.-M. Courvoisier-Werthemann. Mesdemoiselles Madeleine Dejussel et Jocelyne Engeli.

A travers les revues

GENETIQUE

Effets génétiques des radiations ionisantes. Par le Dr *U. Pfändler.* Revue Veska, octobre 1959, pages 826-837.

Texte de la conférence prononcée par l'auteur au cours de perfectionnement de la Veska à Montreux. Après avoir rappelé les lois fondamentales de l'hérédité, le Dr Pfändler évoque les noms des célèbres biologistes tels que C. von Linné, Ch. Darwin et Gregor Mendel ainsi que leur œuvre scientifique. C'est à Mendel que revient le mérite d'avoir découvert les lois de l'hérédité. L'auteur donne ensuite une définition de ce que sont les chromisomes et les gènes, ces derniers étant sujets à des mutations. Cet article scientifique est centré sur l'importance des radiations ionisantes qui augmentent le taux des mutations déjà existantes.

ALCOOLISME

Ne sombrez pas dans l'alcoolisme. « La santé de l'homme », mai/juin/juillet/août/septembre 1959. Deux numéros spéciaux.

Introduits par le Dr E. Aujaleu, directeur général de la santé publique, ces deux numéros dénoncent l'un des plus grands fléaux qui menacent la santé de la France, l'alcoolisme.

Officiellement, la lutte a commencé en France il y a environ dix ans. Ces deux numéros spéciaux de la revue « La santé de l'homme » contiennent des articles signés par des personnalités en renom dans le monde des sciences médicales et psychiatriques. Ces articles font le tour de la question telle qu'elle se pose en France. Lutte gigantesque si l'on songe aux habitudes et aux intérêts économiques qui font opposition. Mais il y va de la santé d'une nation, d'une race et de son avenir. Une idée du contenu de ces deux fascicules sera donnée dans la reproduction de l'un des articles de fond: « Alcoolisation et problèmes de santé mentale ».

ACTUALITES THERAPEUTIQUES

Soins sommaires aux blessés

« Au cours d'une conférence médicale universelle qui s'est tenue au SHAPE l'attention des participants a été surtout retenue par la présentation d'un mannequin en matière plastique mis au point par les Américains.

Ce mannequin permet au personnel des services de santé de s'entraîner à donner les soins sommaires pour trente blessures graves. En effet, un ingénieux système de canalisations intérieures, mû par une pompe centrifuge, simule les hémorragies que les candidates doivent s'exercer à juguler. Le mannequin, en outre, respire et possède un système nerveux en plastic flexible. Ses blessures sont des estafilades à la tête et à l'abdomen; il est brûlé à une jambe: l'autre jambe est amovible et peut être remplacée par un moignon sanguinolent. En outre, il peut saigner de ses blessures au thorax et par la bouche. »

Techniques hospitalières.

Bibliographie

Journal d'un biologiste. Par *Albert Delaunay*. Edition Plon, 1959.

Le professeur Delaunay, directeur du Service de Pathologie expérimentale à l'Institut Pasteur, est avant tout un homme et un médecin. Il le dit lui-même à la page 35: «Le mot Biologie sous-entend *vie*. Et la vie n'est pas, elle devient... C'est une fonction en marche... un perpétuel devenir...» De là vient sans doute que le savant en lui est si humain et qu'avec Térence il peut dire: «Je suis homme, et rien de ce qui est humain ne doit m'être étranger.» Le Journal, qui va de 1956 à 1958, s'écarte souvent du laboratoire et pourrait ressembler à des «Mémoires». Certes, la biologie et le laboratoire en sont comme la plaque tournante, mais le prof. Delaunay sait en sortir pour faire des voyages qui sont pour lui l'occasion non seulement d'observations scientifiques (y compris la paléontologie), mais aussi de donner en passant, une notice biographique sur tel ou tel savant avec l'essentiel de son œuvre. Ce sont autant de révélations.

Comme il faut choisir, signalons, parmi tant de pages frémissantes de vie, celles où le savant séjourne chez André Maurois lorsque ce dernier écrit la vie de Fleming. Celles aussi où invité à donner des conférences à Montbéliard, il y rencontre les frères de Taizé et toute une élite protestante qui charme le catholique romain engagé qu'il professe d'être: un très beau livre.

Mort d'un médecin. Par *George Desse*. Edition Table Ronde, 1957.

Sous une forme romancée, l'auteur retrace la vie et la mort d'un médecin breton, le Dr Augustin-M. Morvan (1818-1897). Formé au renouveau des sciences médicales, ce savant modeste retourne dans son Finistère natal pour y exercer une médecine-sacerdoce parmi une population pauvre, supersticieuse, entachée de sorcellerie. C'est la vie héroïque d'un humble médecin de campagne à qui revient la gloire d'avoir individualisé tout seul deux maladies rares qui portent son nom: le *panaris analgésique* et la *chorée fibrillaire*. Au point de vue social il est très en avance sur son époque. A côté de la lutte quotidienne contre le croup, le choléra, Morvan se pose encore comme le champion de la vaccination jennerienne, de la lutte antialcoolique. Ami de Littré, il fut un des premiers à réclamer l'aide aux filles-mères, la protection des nourrissons et des enfants du premier âge. *R. J.*

Avis

Les numéros 7/8 (juillet/août) paraîtront en une seule fois vers le 10 août.
Le délai d'envoi des manuscrits à la rédaction est fixé au 10 juillet 1960.

ASID

Se trouve dans la partie en allemand, pages 87-88.

Redaktion: *Deutscher Teil:* Frau A. K. Ulrich-Debrunner (abwesend), vertreten durch Fräulein *Regina Wiedmer*, Terrassenweg 12, Bern.
Französischer Teil: Mlle *Renée Jaton*, 1, pont Bessières, Lausanne, Tel. 23 79 59.
Redaktionsschluss: Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn*, Tel. 2 64 61, Postcheck Va 4. *Abonnementspreis:* Halbjährlich Fr. 4.25, jährlich Fr. 6.50; Ausland Fr. 8.—. Einzelnummer 70 Rp. *Bestellung von Abonnementen und Inseraten* an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme* am 1. des Monats. *Adressänderungen* bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Infirmière diplômée

est demandée, pour le service de la salle d'opération (débutante pas exclue). Adresser offres à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Wir suchen auf 1. Mai oder nach Uebereinkunft eine

Narkoseschwester

Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Angaben über Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Lohnansprüche an die Oberschwester des Krankenhauses Wädenswil.

Wir suchen eine

Röntgenschwester

Anmeldungen sind zu richten an Herrn **Prof. Dr. med. E. Baumann,** Bezirksspital Langenthal.

Infirmière diplômée

est demandée pour remplacements de vacances, év. poste fixe, à l'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel.

Stellenausschreibung

Für das Städtische Altersheim Oberes Ried, Biel, wird folgende Stelle zur Besetzung auf 1. April 1960 oder nach Uebereinkunft ausgeschrieben:

selbständige Krankenschwester

Anforderungen: Schweizerisches Diplom für Krankenpflege, Ausweis mit mehrjähriger Praxis. Deutsch und Französisch.
Lohn nach Uebereinkunft.
Handschriftliche Anmeldungen mit Ausweisen und Photo sind zu richten an das

Städtische Fürsorgeamt Biel.

Gesucht für grosses Knabeninternat in der Zentralschweiz tüchtige, zuverlässige

Krankenschwester

Interessante Stelle für sprachgewandte Schwester. Deutsch und Italienisch Bedingung, Kenntnisse in Englisch erwünscht. Stellenantritt baldmöglichst, nach Vereinbarung. Zuschriften mit Zeugnissen, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre 3144 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen

1 oder 2 dipl. Krankenschwestern

Eintritt nach Vereinbarung. Gute Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Oberschwester des Kreisspitals Bülach ZH, Telephon (051) 96 17 77.

Das Bezirkskrankenhaus Herisau sucht per sofort, in Anpassung an die Arbeitszeitverkürzung (2 Frei-Tage pro Woche),

2 tüchtige Krankenschwestern

mit Diplom. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften sind an das Krankenhaus Herisau zu richten.

Gesucht in Landgemeinde am Bodensee, auf den Frühsommer, gut ausgewiesene Krankenschwester oder Heimpflegerin als

Gemeindeschwester

zeitgemässe Entlöhnung. Wohnung vorhanden. Detaillierte Offerten sind zu richten an den Krankenpflegeverein der Munizipalgemeinde Münsterlingen-Scherzingen.

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Dauernachtwache

sowie

Krankenpfleger-Chauffeur

Bewerbungen mit Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche sowie des Eintrittstermins an die Verwaltung des Bezirksspitals Rheinfelden.

Bezirksspital Sumiswald

Infolge Kündigung des Stationsvertrages durch unser Mutterhaus suchen wir

Krankenschwestern

und

eine Narkoseschwester

Eintritt nach Vereinbarung. - Anmeldungen an H. Lörtscher, Fürsprecher und Notar, Sumiswald, Tel. (034) 4 11 24.

Wegen Demission der bisherigen Inhaberin suchen wir für die Gemeinden Wynigen und Rumendingen auf 1. Mai 1960 eine

Gemeindekrankenschwester

Dreizimmerwohnung vorhanden. Bewerberinnen mit Fahrausweis erhalten den Vorzug. Besoldung nach Reglement. Offerten bis Ende März sind erbeten an Fritz Joss, Lehrer, Wynigen, Telephon (034) 3 31 98.

Wir suchen

2. Operationsschwester

sowie

Dauernachtwache

Neuzeitliche Entlöhnung, geregelte Arbeitszeit und schöne Unterkunft. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen unter Beilage von Zeugnisabschriften an das

Krankenhaus Menziken AG.

Gesucht für das Städtische Altersheim Oberes Ried, Biel, auf 1. April 1960 oder nach Uebereinkunft

1 Schwesternhilfe

deutsch- und französischsprechend. Lohn nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind mit Ausweisen und Photo zu richten an das

Städtische Fürsorgeamt Biel.

Gesucht auf 1. April 1960, evtl. früher, in Privatklinik Bircher-Benner, Keltenstr. 44, Zürich 44, tüchtige, sprachenkundige (Deutsch, Französisch, Englisch)

Krankenschwester

Offerten mit Zeugnissen und Photo.

Das Basler Kinderspital sucht für sofort eine

Schwester

die Freude hätte, in der Milchküche zu arbeiten und die Schülerinnen anzuleiten. Fünf-Tage-Woche, fünf Wochen Ferien.

Offerten sind an die Oberschwester einzureichen.

Der Evangelische Krankenpflegeverein Wattwill SG sucht auf Frühjahr 1960, evtl. später, tüchtige Krankenschwester als

zweite Gemeindeschwester

Wohnung und Motorroller zur Verfügung. Evtl. käme auch Pflegerin in Frage, die nur leichte Stelle versehen kann oder nur halbtagsweise arbeiten möchte. Offerten an die Präsidentin, Frau M. R. Schiess, Freudenau, Post Lichtensteig.

Clinique chirurgicale de la Suisse romande cherche

infirmière expérimentée

comme collaboratrice directe du chirurgien: soins aux malades, consultations, salle d'opération (instrumentation et assistance), radiologie, év. laboratoire courant. Place très intéressante à tous points de vue. Entrée avril ou mai 1960. Offres sous chiffre 3142 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Der Krankenpflegeverein der Paulus-Kirchgemeinde Bern sucht diplomierte

Krankenschwester

als Gemeindepflegerin. Eintritt 1. Mai 1960, evtl. später. Besoldung und Ferien nach Regulativ. Pensionskasse. Anmeldungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen an den Präsidenten, R. Frey, Brückfeldstrasse 29, Bern.

Spital in Aegypten

sucht tüchtige, selbständige Oberschwester. Eintritt nach Vereinbarung. Auslandspraxis und Kenntnisse der französischen und englischen Sprache erwünscht. - Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 3145 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die reformierte Gemeindekrankenpflege Schaffhausen sucht

Gemeindeschwester

für Ablösungsdienste. Wohnung und Kleinauto zur Verfügung. Eintritt so rasch wie möglich. Gute Anstellungsbedingungen. Anmeldungen mit Photo, Referenzen und Angabe der Lohnansprüche an den Präsidenten, Pfarrer H. Roduner, Pfarrweg 3, Schaffhausen.

Wir suchen für unsere chirurgische und medizinische Abteilung

dipl. Krankenschwestern

als Ferienablösungen. - Offerten sind zu richten an den **Verwalter des Rätischen Kantons- und Regionalspitals in Chur,** Tel. (081) 2 18 61.

Spezialarzt für Innere Medizin in Aarau sucht auf etwa Mitte Mai tüchtige, zuverlässige und freundliche

Praxisschwester

Laborkenntnisse nicht notwendig. Externe Stelle. Offerten erbeten unter Chiffre 3151 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Kreisspital Unterengadin in Schuls sucht eine

dipl. Narkoseschwester

Arbeitsgebiet: Selbständige Leitung von sämtlichen Narkosen, Mithilfe in der Sprechstunde des Chefarztes, evtl. Ablösung der Oberschwester. Entlöhnung nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind zu richten an Dr. R. Caveng, Chefarzt, Kreisspital, Schuls.

Stellenausschreibung

An der Medizinischen Poliklinik der Universität Bern ist die Stelle einer

Krankenschwester

zu besetzen.
Erfordernisse: Diplom als Krankenschwester; Praxis.
Persönliche Vorstellung nur auf besondere Einladung hin. Anmeldungen mit Angaben über die bisherige Tätigkeit und unter Beilage von Zeugniskopien sind zu richten an die Universitätsverwaltung Bern.

On demande

infirmière de salle d'opération

expérimentée ou débutante pouvant s'adapter vite à ce service, avec mise au courant. Bonnes conditions de travail et de rémunération. Date d'entrée à convenir.

Faire offre détaillée à direction clinique Cécil, Lausanne.

Kindersanatorium im Berner Oberland

sucht Schwester für Ferienvertretungen vom 1. Juni bis Oktober. Angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Lebenslauf Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 3146 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. April oder nach Uebereinkunft

1 dipl. Schwester

evtl. mit Narkosekenntnissen. Offerten unter Beilage von Zeugniskopien sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals, Herzogenbuchsee.

Der Krankenpflegeverein Möhlin AG sucht auf den 1. Mai 1960 eine

Gemeindekrankenschwester

Anmeldungen sind unter Beilage von Ausweisen, Referenzen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an: Krankenpflegeverein Möhlin AG, Präsident Pfr. Hugo Flury, Möhlin AG, Tel. (061) 88 10 60.

In Spezialisten-Praxis nach Bern wird tüchtige

Krankenschwester

gesucht. Antritt wenn möglich auf 1. April. Offerten mit Angaben über Ausbildung und bisherige Tätigkeit unter Chiffre 3147 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Moderne Klinik mit grossem Operationsbetrieb sucht tüchtige

Instrumentierschwester

Gute Arbeitsbedingung. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 3148 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Devenez esthéticiennes

Les Laboratoires PHEBEL de Paris offrent à jeunes femmes des principaux centres de Suisse romande possibilité d'apprendre leur méthode. Etudes à proximité résidence, perfectionnement et examen Paris.

Pour tous renseignements: **Laboratoires Phebel,** 30bis, rue Ed.-Vaillant, Puteaux (Seine).

Schwesternheim des Roten Kreuzes Leubringen-Evilard

Renoviertes, komfortables Haus in schöner Südlage. Fliessendes Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Gepflegte Küche. Pensionspreis für Schwestern Fr. 11.— bis 12.—. Telephon (032) 2 53 08.

Wäsche Namen

Gewebte Wäschenamen

3 Tage Lieferzeit

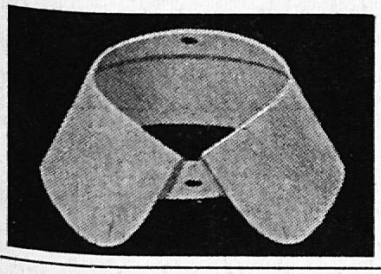
Bandetiketten-Weberei Max Windrath
WUPPERTAL-BARMEN
Postfach 4

Christl. Pension Mon-Désir

Locarno / Orselina

Ideales Plätzchen für Ferien und Erholung. Einzigartige Lage, grosser Garten, ruhig, grosse Glasveranda, fliessendes Warm- und Kaltwasser in allen Zimmern. Gepfl. Küche. Pensionspreis ab Fr. 14.—.

Familie Salvisberg, Tel. (093) 7 48 42



und Hauben

abwaschbar

liefert

A. FISCHER

Mühlebachstr. 84

ZÜRICH 8

Christl. Pension Tabor

Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage

Alles Südzimmer mit fliess. Wasser

Mässige Preise

Prospekte durch **Familie Werthmüller**

Telefon (093) 7 14 53

Ferienwohnung zu vermieten

in ruhiger, sonniger Lage. Frei ab Mai bis 15. Juli u. vom 15. August bis Ende Sept. Platz für 4 Personen. Elektr. Küche, kalt und warm Wasser, Bad, elektr. Boiler.

Für weitere Auskunft sich melden bei Frl. Margrith Jost, Simplonstr. 49, Brig VS

in Ernen

ob Fiesch

(Wallis)

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Ein hübsches Büchlein zu einem vorteilhaften Preis

Die Kunst des Krankseins

Von Bertha Michel

Zweite, erweiterte und bearbeitete Auflage. Umfang 112 Seiten broschiert, mit zweifarbigem Umschlag, im Format A5. Eignet sich sehr gut als sinnvolles Geschenklein an Familienangehörige, Verwandte, Freunde und Bekannte.

Preis: Nur 50 Rappen

Zu beziehen durch die Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn.

Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage

für

Handel, Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft und Private

können von der

Buchdruckerei Vogt-Schild AG Solothurn

ab Lager zu vorteilhaften Preisen bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

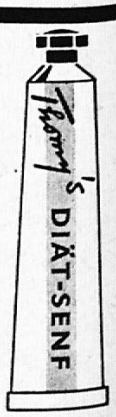
Jeder Block enthät 100 Blatt mit Perforation, Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage

Kurheim Mon Repos
in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u. a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge. Kalt und warm fliessendes Wasser, Oelzentralheizung. Bestens empfohlen auch für Winter- und Frühjahrskuren.

Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon (036) 21236

Diät halten ist heute keine Qual mehr!



Ja früher, das wissen gewiss noch viele Pflegerinnen, war die fade, salzlose Diät der guten Stimmung des Patienten nicht eben förderlich. Und Lebensmut beschleunigt jede Gesundung. Mit Thomy's Diät-Senf lassen sich nun auch salzlose Gerichte zu wahren Leckerbissen verfeinern. Dabei darf Thomy's Diät-Senf auch für die strengste Form natriumarmer Kost frei ververwendet werden.
Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG. Basel 7

Thomy's Diät-Senf

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefässkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.
Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.
Melabon ist besonders wirksam und daher sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.
Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Vogt-Schild AG, Solothurn